



Содержание номера

ЖИЗНЬ АССОЦИАЦИЙ

Киев: Открыт украинско-корейский учебный центр информационных технологий

Культура k-pop в Украине

Евпатория: Мудрая традиция «хвангаб джанчи»

Кривой Рог: Первый городской фестиваль искусств «Єдина родина — моя Україна»

16-й фестиваль культуры и искусств

НОВОСТИ РК

Речь президента РК Ли Мен Бака по случаю 66-й годовщины освобождения Кореи от японского колониального ига

ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

Принят закон «О правовом статусе иностранцев и лиц без гражданства»

ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

Алина Бартули: «Учись, студент!»

Ольга Семеряко: «Дом там, где твое сердце»

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

Эм Нелли Николаевна: «Дети других национальностей знают корейский язык лучше, чем сами корейцы»

ЯЗЫК

Учим корейский язык. Глагол. Урок 11

КУЛЬТУРА

Рынки Сеула

ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

Теан — глубокая и длинная береговая линия

ИСКУССТВО

Фабрика звезд по-корейски

КОНКУРС "МИСС МУГУНХВА"

КРИВОЙ РОГ ПРОВЕЛ 16-Й ФЕСТИВАЛЬ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ


Вот уже 16 лет фестиваль собирает корейцев и гостей фестиваля в разных городах Украины. В этом году свои двери гостеприимно открыл Кривой Рог.

В холле Дворца культуры «ЦГОК» гостей ждал сюрприз — выставка картин корейских художников, а также фотовыставка «Из Кореи с любовью» Виктора Спивака.



В КИЕВЕ ОТКРЫЛСЯ УКРАИНСКО-КОРЕЙСКИЙ УЧЕБНЫЙ ЦЕНТР ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

8 сентября в КПИ открылся Украинско-корейский учебный центр информационных технологий, для которого Корейское агентство по международному сотрудничеству закупило оборудования на \$600 тыс.

В торжественном открытии взяли участие посол Южной Кореи в Украине Ким Ин-Цжун, советник-посланник, заместитель председателя миссии в Украине Ким Хьон-Док, руководители, преподаватели, аспиранты, студенты университета. Созданный центр, по словам учредителей, будет готовить студентов и аспирантов НТУУ «КПИ» по программе Grid — Computing (Распределенные вычисления) и System on Chip (Системы на кристалле), будет повышать квалификации специалистов, заниматься переподготовкой кадров для промышленности. 



КОРЕЙСКИЙ
КУЛЬТУРНЫЙ
ЦЕНТР

Периодическое издание Корейского культурного центра журнал «МУГУНХВА»

Учредитель: Корейский культурный центр <http://koreancenter.org.ua>

Свидетельство о регистрации КВ № 14235-3206Р от 09.07.2008 г.,

выдано Министерством юстиции Украины в г. Киеве

Адрес редакции: **Киев, 03115, ул. Хмельницкая, 10**

Корейский культурный центр

Тел.: **(044) 424-20-61 (21-61)**, e-mail: office@koreancenter.org.ua

Глава редакционного совета: **Цой Владимир**

Главный редактор: Ковальская Валентина

Материалы подготовили: Ковальская Валентина, Боровец Оксана, Марушевская Ирина

Верстка и дизайн — Ковальская Валентина

Тираж 1600 экз., распространяется бесплатно

ЖИЗНЬ АССОЦИАЦИЙ

КРИВОЙ РОГ: ПЕРВЫЙ ГОРОДСКОЙ ФЕСТИВАЛЬ ИСКУССТВ «ЄДИНА РОДИНА — МОЯ УКРАЇНА»

17 сентября в Кривом Роге прошел первый городской фестиваль искусств национально-культурных обществ «Єдина Родина — моя Україна».

Открыл фестиваль председатель Днепропетровской облгосадминистрации Александр Вилкул, в мероприятии также приняли участие Криворожский городской голова Юрий Вилкул, председатель национального Конгресса национальных меньшинств в Украине при Президенте Украины Ашот Аванесян и Генеральный Консул Республики Польша Ян Гранат.



Культурное достояние своих народов представили 10 национальных обществ Кривого Рога: русское, армянское, еврейское, грузинское, немецкое, молдавское, корейское, польское и азербайджанское.

Началом фестиваля стало праздничное шествие более 2 тысяч представителей разных национально-культурных обществ в национальной одежде под стометровым флагом Кривого Рога.

Культурное наследие и традиции корейского народа на фестивале представили участники криворожского общества корейской культуры «Соман» во главе с руководителем Пак Владимиром Федорови-

чем. Порадовали всех своим выступлением Дмитрий Хегай, танцевальный дуэт Марины и Елены Ким, Альбина Тен, а также ансамбль «Сузір'я», исполнивший танец с веерами. Участники продемонстрировали гостям фестиваля корейские национальные костюмы, предметы национального быта и декоративно-прикладного искусства, а также угостили их национальными блюдами.

По итогам фестиваля общество корейской культуры «Соман» было награждено

дипломом «За сохранение, популяризацию и развитие народных традиций», дипломом «За профессиональное мастерство, приготовление, оформление и презентацию блюд корейской национальной кухни».



КОНЦЕРТ ДРУЖБЫ КОРЕЯ — УКРАИНА

4 октября в Национальной филармонии Украины при поддержке Посольства Республики Корея в Украине состоялся Концерт дружбы Корея — Украина. В программе — выступление солистов Игоря Борко (тенор, Украина), Алексея Репчинского (тенор, Украина), Ким Юн-Хи (скрипка, Республика Корея), Вон Ким (фортепьяно, Республика

Корея), Кай Пак (сопрано, Республика Корея) в сопровождении симфонического оркестра национальной радиокomпании Украины под руководством заслуженного деятеля искусств Украины Владимира Шейко.

Подробнее читайте в следующем выпуске журнала МУГУХВА



ЗАПОРОЖЬЕ: АЛЕКСАНДР СИН ПРИГОТОВИЛ СЮРПРИЗ НА ДЕНЬ ГОРОДА



Городской голова сообщил, что во время пребывания Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Корея в Украине была достигнута договоренность о выступлении корейских музыкантов в Запорожье. Александр Син предложил провести концерт в рамках празднования Дня города.

Как сообщает пресс-служба мэрии, в рамках Дня города в Запорожье прошел концерт дружбы Корея—Украина «Симфония Хортицы».

Александр Син встретился с руководством корейской компании YOUNGSAN. Городская власть взяла на себя обязательства по приему, размещению гостей, обеспечению их транспортом, аренде зала филармонии и т.д.

Генеральный директор YOUNGSAN Палу Чонг высказал мнение, что совместный

концерт запорожских и корейских музыкантов стал ярким культурным событием в жизни города, посвященным дружбе Кореи и Украины, который будет способствовать взаимопониманию между народами двух государств.

Праздник состоялся 2 октября в концертном зале им. Глинки. В концертной программе с академическим симфоническим оркестром Запорожской областной филармонии под управлением народного артиста Украины Вячеслава Реди выступили известные музыканты, лауреаты международных конкурсов скрипачка Ким Юн-Хи и пианист Ким Ван. Горожане услышали лучшие произведения композиторов-классиков, а также произведения корейских композиторов.



КИЕВ: КУЛЬТУРА К-РОР В УКРАИНЕ


24 сентября в Киеве состоялось одно из самых ярких и долгожданных событий для всех любителей корейской поп-музыки — третья k-pop party под названием «Very Important People». Вечеринка проходила в underground клубе «Барвы», что не совсем вяжется с особенностями поп-культуры, однако запала и драйва гостей вечеринки хватило бы на несколько полноценных рок-концертов.

Все пять часов, что длилась вечеринка, танцпол не пустовал. Более того, к концу мероприятия он дымился под ногами, потому что более ста человек одновременно танцевали под лучшие хиты корейской поп-музыки.

Одна из особенностей k-pop вечеринок — даже если вы идёте на мероприятие в одиночестве, у вас обязательно появятся компания. На второй пати, которая проходила 9 апреля этого года, появилась интересная традиция — знакомить людей при помощи конкурсов и весёлых заданий для всех гостей. В этот раз условия игры немного изменились, но затея со знакомством гостей организаторам снова удалась.

Помимо конкурсов, победители которых определялись зрительским голосованием, большим плюсом мероприятия стали выступления кавер-команд, сумевших достойно развлечь гостей, а также предоставив им возможность сделать небольшую передышку в пятичасовом танцевальном марафоне.

После вечеринки многие гости отмечали, что организаторам удалось создать уютную дружескую, практически семейную обстановку, что доставило ещё больше удовольствия всем присутствующим.

Организаторы пообещали, что следующая вечеринка пройдёт на совершенно ином уровне. Так что все, кто не сумел попасть на VIP party, уже в начале февраля 2012 года смогут насладиться любимой музыкой в кругу единомышленников, поучаствовать в ярких и интересных конкурсах и просто провести приятно время в дружной душевной компании. 



ЕВПАТОРИЯ: МУДРАЯ ТРАДИЦИЯ «ХВАНГАБ ДЖАНЧИ»

У корейского народа есть древняя и мудрая традиция — отмечать 60-летний юбилей «хвангаб джанчи».

В семье Ли Артема Григорьевича состоялся большой праздник, поэтому из разных городов и стран в дом съезжаются дети, родные, друзья. У Артема Григорьевича юбилей.



В центре Ли Артем Григорьевич

Центральный вход ресторана гостиницы «Корал» и лестничные пролеты красиво украшены шарами. У входа и на лестничных площадках стоят внуки и племянники с цветами, в зале сидят гости, друзья и родственники юбиляра.

Звучит корейская музыка. Появляется юбиляр в национальном корейском костюме. Его провожают за специально подготовленный праздничный стол, но прежде чем сесть за стол, Артем Григорьевич приглашает к столу своего отца, которому 85 лет. Для него тут же специально накрывают маленький корейский столик. Юбиляр делает поклоны своему отцу в знак глубочайшего уважения и только после этого проходит за праздничный стол. Рядом с ним приглашают сесть его друзей-одногодок.

На юбилей к Артему Григорьевичу приехал пастор из Южной Кореи Лю Цжи Хен, который сегодня возглавляет Москов-

скую христианскую церковь. Он благославил юбиляра, его семью и этот вечер, говоря о том, что в жизни у каждого человека есть весна — это время сажать урожай, а осень — время, когда человек собирает урожай, 60-летний юбилей это время сбора урожая.

Первым поздравить отца-юбиляра спешит сын со своей семьей, он приехал из далекого Владивостока, затем отца поздравляют дочери с мужьями и детьми. Это очень трогательный момент, когда дети говорят в присутствии гостей о своем уважении и любви к отцу, но еще трогательнее земные поклоны маленьких внуков и их признания в любви.

У Артема Григорьевича трое детей и шестеро внуков.

Дети и внуки говорили не только о любви к деду, но еще о том, как они гордятся им. А им есть чем гордиться. Артем Григорьевич с детства увлекался спортом, зани-

мался боксом, имеет спортивные разряды. Он рано начал трудовую деятельность. От простого разнорабочего вырос до директора завода ЖБИ, вел большую общественную деятельность, возглавлял корейскую Ассоциацию в городе Сырдарье, был первым заместителем председателя корейского культурного центра Узбекистана.

В конце 90-х годов Артем Григорьевич переехал в Крым и сейчас занимается гостиничным бизнесом.

В ходе вечера было много сказано теплых добрых слов юбиляру родными, друзьями, соседями, было много игр, звучала корейская музыка и корейские песни.

60-летний юбилей дает возможность человеку проанализировать свою жизнь. На Востоке по гороскопу в 60 лет прожит первый этап земной жизни, после него наступает новый жизненный этап. Так пусть он будет для Артема Григорьевича таким же ярким и счастливым.

Сохранение традиций говорит о прочности национального самовыражения и самобытности корейского народа. Они воспитывают у молодого поколения почитание и уважение к старшим, ответственность за выполнение своего долга у старшего поколения.

Наши отцы и деды сумели их сохранить и пронести через всю жизнь, несмотря на то, что они находились вдали от своей исторической родины. Нам также надо их сохранять, не забывая, передавать своим детям и внукам.

Председатель ЕДК «КОРЕАНА» Кан Флорида Васильевна



КРИВОЙ РОГ: 16-Й ФЕСТИВАЛЬ КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ



Вот уже 16 лет фестиваль собирает корейцев и гостей фестиваля в разных городах Украины. В этом году свои двери гостеприимно открыл Кривой Рог.

В холле Дворца культуры «ЦГОК» гостей ждал сюрприз — выставка картин корейских художников, а также фотовыставка «Из Кореи с любовью» Виктора Спивака.

Поздравить участников и гостей фестиваля на сцену вышел Президент Ассоциации корейцев Украины Кан Ден Сик, поздравления от Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Корея в Украине передал Консул Посольства Республики Корея в Украине Чой Йонг Иль. В зале прозвучали приветственные слова от Министерства культуры Украины. Секретарь городского совета Кривого Рога Маляренко Сергей Васильевич поздравил всех присутствующих от имени мера Кривого Рога Вилкул Юрия Григорье-



вича, приветствие от Рады национальных меньшинств Украины передал Габриадзе Мираби Рубенович.

Корейская культура — богатейший клад традиций, обычаев и, конечно же, самых различных видов искусства — песни, танца, музыки... Искусство Кореи берет свои истоки с древних времен династии Чосон — неторопливые движения, взмах веера, шелест ханбока. В этом душа корейского народа, в этом ритме бьется его сердце.

В этом ритме открыл концерт ансамбль традиционного корейского танца «Торади» динамичным танцем с барабанами «Чангочум». А вслед за ним в зале послышались знакомые нотки любимой песни всего корейского народа «Ариран». Эта песня имеет долгую историю. На протяжении жизни нескольких поколений она прошла довольно сложный путь развития, постоянно видоизменялась в соответствии с обычаями и традициями различных районов страны. Сегодня насчитывается несколько десятков вариантов этой песни.

Песню «Ариран» исполнила Алена Ким из города Херсон, лауреат городских и республиканских конкурсов. В сопрово-

ждение любимой песни ансамбль «Ариран» (г. Джанкой) исполнил танец с веерами.

Плавный корейский танец на сцене сменил зажигательный народный украинский гопак в исполнении ансамбля народного танца «Калинонька» из города Кривой Рог.

Очень приятно, когда молодое поколение наравне со своими наставниками почитает и помнит о своей этнической родине. Александр Шин из Харькова прочел проникновенный стих о Корее «Мой любимый полуостров». Душевные строки наполнили теплотой сердца зрителей. Поддержать лирическое настроение на сцену вышла харьковчанка Лариса Ким с песней «Река воспоминаний» под собственный аккомпанемент на фортепиано. Она традиционно приезжает на фестиваль корейской культуры, чтобы порадовать его гостей и участников своей профессиональной игрой и пением.

Не уступает ей в профессионализме и ансамбль традиционного корейского танца «Торади», который в этот раз привез на фестиваль три танца. Кроме танца с барабанами, ансамбль исполнил придворный танец



и танец с кинжалами. Из года в год «Торади» не перестает восхищать зрителей своей высокой культурой танца.

А с музыкальной культурой зрителей знакомила Пак Со Йон, лауреат международных конкурсов (г. Запорожье), исполнив сонатину «Кулау».

Мелодикой песни радовали зал Альбина Тен из Кривого Рога с песней «River flows in you», лауреат городских республиканских конкурсов Татьяна Ким из Евпатории песней «여자 이니까», Виктор Ли с авторским номером «Мама».

На смену им на сцене появились Елена и Марина Ким из Кривого Рога, они исполнили динамичный танец в стиле хип-хоп. Поддержать атмосферу вышла команда Днепропетровской федерации тхэквондо с демонстрацией боевых искусств. А еще один корейский танец исполнил ансамбль «Сузир'я» (г. Кривой Рог).

Александр Ким исполнил песню «Большая Любовь», а Дмитрий Хегай из Кривого Рога спел «Любовь случилась». Кроме них зрители услышали песни «Не могу поверить» и «Я буду ждать» в исполнении



Алены Пак (г. Николаев) и Полины Югай (г. Джанкой).

Нотку страсти в фестиваль добавили лауреаты международных фестивалей и конкурсов Маргарита и Лариса Ким композицией «Цветок кактуса» с изящным сочетанием фортепиано и скрипки.

В финале гала-концерта жюри наградили лучших участников ценными призами. И вот на сцену вышли все участницы, зазвучали ноты финальной песни. Как грустно каждый раз заканчивать праздник, но ведь в следующем году мы встретимся снова! 🎵



IPC GROUP ПРОВЕЛ СЕМИНАР СОВМЕСТНО С KOREAN BUSINESS CLUB

22 сентября в Корейском культурном центре состоялся семинар, организованный компанией IPC Group, на тему: "Актуальные вопросы развития интернет-магазина в Украине".

На семинаре присутствовали более 30 участников — топ-менеджеры и владельцы интернет-магазинов со всей Украины.

Программа семинара была насыщенной, включала в себе презентацию новинок продукции компаний LG и Samsung.

Родион Сорокин, менеджер компании OWOX, ознакомил участников с основными ошибками on-line бизнеса в электронной коммерции.

Для успешного ведения бизнеса и повышения уровня продаж необходимо использование колл-центра в современном интернет-магазине. Это бизнес-решение на семинаре представил Александр Паламарчук, менеджер компании Call Way.

Важной частью семинара стало рассмотрение юридических аспектов правового регулирования деятельности интернет-магазинов, а также взаимодействие с органами власти.


Со своими докладами выступали юристы компаний «Гелон» («Вопросы правового регулирования деятельности интернет-магазинов») и «Паладиум Плюс» («Взаимодействие с органами власти»).

Адвокат Юрий Литвишко ознакомил руководителей с рекомендациями, как сохранить внутреннюю финансовую безопасность в поле деятельности работодателя и работника.

ОТП-банк презентовал выгодные условия потребительского кредитования.

Организаторам и участникам семинара удалось раскрыть все современные тенденции развития рынка on-line коммерции, учитывая и проблемы, и достижения.

Руководители компаний получили необходимую им информацию для успешной деятельности бизнеса.

Бесплатное участие в подобных тематических семинарах — одно из многих преимуществ членства в Korean Business Club. Присоединяйтесь и будьте первыми! 



ЗА ПОМОЩЬ В ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИИ 16-ГО ФЕСТИВАЛЯ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ ВЫРАЖАЕМ БЛАГОДАРНОСТЬ ГЛАВНОМУ СПОНСОРУ ФЕСТИВАЛЯ — КОМПАНИИ SAMSUNG

ПОСОЛЬСТВУ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ В УКРАИНЕ И МИНИСТЕРСТВУ КУЛЬТУРЫ УКРАИНЫ

БЛАГОДАРИМ СПОНСОРОВ ФЕСТИВАЛЯ — КОМПАНИИ LG ELECTRONICS, CERAGEM, YOUNGSAN, HYUNDAI MOTORS, KIA MOTORS, IPC GROUP И SKIDKA, КОМПАНИЮ «МЕГАБУДИНВЕСТ»



НОВОСТИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ



ЖИТЕЛИ РК ОТМЕТИЛИ ДЕНЬ ОСНОВАНИЯ НАЦИИ

3 октября жители РК отметили национальный праздник — День основания нации. В нынешнем году — 4343-я годовщина вступления на престол короля Тангуна, который, согласно легенде, основал первое корейское государство Древний Чосон. Этот праздник символизирует этническое единство всех корейцев, самостоятельность истоков их культуры.

В Культурном центре имени короля Сэчжона в Сеуле состоялась торжественная церемония, на которой присутствовали около трех тысяч человек, в том числе премьер-министр РК Ким Хван Сик.

После официальной части на сцене культурного центра состоялось выступление музыкально-драматической труппы и мастеров тхэквондо на тему «Корея — страна, где небо, земля и люди сосуществуют в гармонии». В ходе церемонии состоялся традиционный обряд поминовения Тангуна. По всей стране проводились различные культурные мероприятия.



РК И УКРАИНА БУДУТ РАЗВИВАТЬ СОТРУДНИЧЕСТВО В СФЕРАХ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ

РК и Украина будут развивать сотрудничество в сферах науки и технологий. Соответствующая договоренность достигнута в ходе состоявшихся 29 сентября в Киеве переговоров между премьер-министрами двух стран Ким Хван Сиком и Николаем Азаровым.

Южнокорейская сторона отметила заинтересованность в сотрудничестве с Украиной в космическом, энергетическом и сельскохозяйственном секторах, а также в оборонной промышленности.

В свою очередь, глава украинского правительства считает перспективным создание в Украине совместных предприятий по производству светодиодов и поездов. Он предложил корейской стороне принимать участие в развитии украинской легкой промышленности. Украина же, со своей стороны, как считает Азаров, могла бы поставлять в РК химическую продукцию.

Главы правительств двух стран договорились провести в декабре в Сеуле первое заседание двухсторонней комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству, в ходе которого будут конкретизированы достигнутые договоренности. Объем двусторонней торговли составил в 2010 году \$1,5 млрд.



К ИТОГАМ XIII ЧЕМПИОНАТА МИРА ПО ЛЕГКОЙ АТЛЕТИКЕ

4 сентября в южнокорейском городе Тэгу завершился XIII чемпионат мира по легкой атлетике. По словам экспертов, он стал важным событием, способствовавшим дальнейшему развитию легкой атлетики как в Республике Корея, так и во всем мире.

Буквально каждый день чемпионата преподносил сюрпризы, подтверждающие, что в мировой легкой атлетике происходит смена поколений. Так, некоторые страны завоевали первые медали в своей истории. Успешному проведению этого крупного спортивного мероприятия способствовали и его отличная организация, и помощь многочисленных волонтеров, и энтузиазм местных жителей.

Чемпионат мира в Тэгу можно с полным правом назвать фестивалем спорта, которым наслаждался весь мир. Он останется в истории как наиболее успешный и впечатляющий.

В соревнованиях, включенных в программу чемпионата, приняли участие 1945 спортсменов из 202 стран мира. Таким образом, чемпионат в Тэгу оказался самым

массовым за всю историю проведения этих спортивных мероприятий. Он состоял не только из удач и радостей. Были также неудачи и огорчения, в частности, дисквалификация лучшего бегуна планеты Усэйна Болта из Ямайки, допустившего фальстарт в финальном забеге на 100 метров.

Как заявил президент Международной ассоциации легкоатлетических федераций Ламин Диак, в Тэгу были созданы лучшие условия для спортсменов за всю историю проведения чемпионатов мира. Кроме того, никогда раньше не было такого высокого уровня общественной поддержки. Ламин Диак обратил особое внимание на то, что обладателями медалей стали спортсмены из таких стран, которые относились к числу аутсайдеров — Гренады, Туниса и Колумбии.

Таким образом, Тэгу успешно справился со своей основной задачей — организовать и успешно провести чемпионат мира по легкой атлетике. Более того, он стал городом, который узнал и полюбил весь мир.

Чемпионат обозначил также целый ряд задач, которые предстоит решать южнокорейским спортсменам. Они ставили перед собой амбициозную задачу войти в десятку лучших по числу завоеванных медалей. К сожалению, задача оказалась невыполнимой: южнокорейская команда осталась без медалей. Однако у них теперь есть все условия для завоевания медалей в будущем, поскольку после чемпионата в их распоряжении оказались многочисленные спортивные объекты мирового уровня.

Конечно, организаторам чемпионата пришлось столкнуться с определенными трудностями, особенно, в первые дни, но они были успешно преодолены благодаря напряженной работе оргкомитета и энтузиазму местных жителей.

В РК ПОСТРОЕНА КРУПНЕЙШАЯ В МИРЕ ПРИЛИВНАЯ ЭЛЕКТРОСТАНЦИЯ

В городе Ансане провинции Кёнги-до введена в эксплуатацию крупнейшая в мире приливная электростанция «Сихва». Это говорит о том, что Республика Корея прочно встала на путь реализации политики «зеленого роста», предусматривающей развитие экономики без ущерба для окружающей среды.

Эксплуатация новой приливной электростанции будет иметь ряд неоспоримых преимуществ, к числу которых можно отнести увеличение количества производимой электроэнергии, уменьшение выброса углекислого газа и снижение импорта нефти.

Разница между приливами и отливами на морских побережьях Кореи ярко выражена, что делает их территорию идеальной для строительства приливных электростанций.

Работы по строительству электростанции «Сихва» были начаты в 2004 году, а их окончание планируется на декабрь 2011 года. Станция построена на площади в 14 гектаров, отвоёванной у моря с помощью дамб, необходимых для контроля за возможными наводнениями. В нижней части здания электростанции установлены десять турбин мощностью 25,4 мегаватта каждая и восемь шлюзных ворот. Шесть турбин уже работают. Диаметр каждого турбогенератора составляет 14 м, а длина лопасти ротора — 7,5 м. Мощность электростанции составляет 254 тыс. киловатт, а годовая выработка электроэнергии составит почти 553 млн. киловатт.

Таким образом, южнокорейская приливная станция станет самой мощной в мире, оставив позади нынешнего чемпиона французскую электростанцию La Rance с годовой выработкой электроэнергии в 544 млн. киловатт. Этого количества электроэнергии достаточно для обеспечения потребностей среднего города с населением в 500 тысяч человек.

Энергия приливов — это альтернативный источник энергии, позволяющий осуществлять её производство без вреда для окружающей среды. Использование энергии приливов более эффективно, чем использование солнечной или ветровой энергии. Кроме того, приливные электростанции обеспечивают стабильную подачу электроэнергии.

Продуктивность работы таких электростанций зависит от колебаний уровня воды во время приливов и отливов. Чем выше разница, тем больше электроэнергии можно произвести. На юге Корейского полуострова разница между уровнем воды во время приливов и отливов составляет 9 м. Когда «Сихва» достигнет своей проектной мощности, она поможет сократить потребление импортной нефти на 862 тыс. баррелей в год, а объём выброса углекислого газа — на 315 т в год.

Ожидается, что приливные электростанции дадут новый толчок развитию южнокорейской экономики.



ГЛАВА HYUNDAI MOTOR ПОЖЕРТВОВАЛ 500 МЛРД. ВОН В БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ФОНД

Глава компании Hyundai Motor Чон Мон Гу пожертвовал в благотворительный фонд 500 млрд. вон (462 млн. долларов) из своих личных средств.

Как сообщил представитель компании, взнос Чон Мон Гу в благотворительный фонд, основанный в 2007 году Hyundai Automotive Group, является самым крупным пожертвованием частного лица в истории страны. Эти средства пойдут на поддержку детей из малообеспеченных семей.

В 2006 году Чон Мон Гу был приговорен к трем годам тюремного заключения по обвинению в незаконном присвоении денежных средств, а также создании фондов, использовавшихся для дачи взяток. Исполнение приговора было отложено по решению Апелляционного суда, а затем Чон Мон Гу был освобожден от тюремного заключения в обмен на обещание пожертвовать до 2013 года на благотворительные цели 340 млрд. вон. В 2007 году он пожертвовал в благотворительный фонд 150 млрд. вон, а в 2009 году — еще 60 млрд. вон личных средств.



ПРАВИТЕЛЬСТВО РК ОГРАНИЧИТ ФИНАНСОВУЮ ПОДДЕРЖКУ 43 УНИВЕРСИТЕТАМ

В 2012 году в отношении 43 вузов страны будут применяться ограничения на получение государственной финансовой помощи. Сюда входят 17 университетов, на которые распространяется ограничение на получение учебных кредитов для студентов. Об этом сообщили в министерстве образования, науки и технологий РК.

На учебные заведения, вошедшие в составленный министерством список, на-

кладываются ограничения в получении субсидий от государства, ежегодно распределяемых среди университетов страны. Кроме того, им запрещается увеличивать численность студентов, обучающихся на медицинских факультетах. Среди выпускников таких факультетов высок уровень трудоустройства, что в свою очередь способствует повышению рейтинга университета.

В ряде заведений введены ограничения на выдачу студентам учебных кредитов для оплаты обучения. В частности, это касается вновь поступивших первокурсников и в некоторых случаях второкурсников. В список вошли вузы, где отмечается низкий уровень структуры и слабая эффективность управления.

До конца года специальная комиссия проведет проверки на предмет выявления подобных моментов. В соответствии с результатами проверок будет определяться степень ограничений.

В список не вошли государственные университеты. Однако, в рамках политики по повышению уровня и качества работы последних, в сентябре будут определены шесть заведений, которые попадут под специальную программу повышения эффективности работы.



В ИНТЕРНЕТЕ ИСПРАВЛЯЕТСЯ НЕПРАВИЛЬНОЕ ОБОЗНАЧЕНИЕ ВОСТОЧНОГО МОРЯ

На всемирно известном американском сайте, посвященном истории ВМС США, Восточное море обозначается не только как Японское, как это было раньше, а двойным названием — Восточное море и Японское море. Это произошло в результате усилий Фонда истории Северо-Восточной Азии и организации кибер дипломатии РК, которая занимается поиском ошибок в изложении корейской истории в киберпространстве и их исправлением.

В фонде сообщается еще об одном подобном случае. Так, трудами указанных организаций обозначение Восточного моря как Японского было исправлено на другом известном американском сайте, посвященном круизным путешествиям. Кроме того, сообщается о планах изменить обозначение — Японское море на Восточное на нидерландском туристическом сайте.

ПОЗДРАВИТЕЛЬНАЯ РЕЧЬ ПО СЛУЧАЮ 66-Й ГОДОВЩИНЫ ОСВОБОЖДЕНИЯ КОРЕИ ОТ ЯПОНСКОГО КОЛОНИАЛЬНОГО ИГА



Ли Мен Бак

Уважаемые сограждане!

Уважаемые ветераны национально-освободительного движения!

Уважаемые отечественные и зарубежные гости!

Дорогие соотечественники, проживающие в Северной Корее, и 7 миллионов соотечественников, проживающих за рубежом!

Сегодня мы торжественно отмечаем 66-ю годовщину освобождения Кореи от японского колониального ига.

Мы можем вдохнуть и наслаждаться воздухом свободы, потому что страна освобождена. Мы можем собственными руками устраивать свою судьбу, судьбу народа, потому что страна обрела свободу.

Сегодня я хочу вспомнить всех патриотов национально-освободительного движения, которые отдали свою жизнь за Отечество. Они, как и все мы, мечтали избавиться от гнета и нищеты. Мечтали построить страну и жить достойной человеческой жизнью. Эти мечты не были напрасными.

После освобождения от японского ига Республика Корея на протяжении более 60 лет добилась невиданных перемен.

Сегодня уже ничто не напоминает о прежней беднейшей стране, переживавшей раскол и послевоенную разруху.

Сегодня Республика Корея — это одна из семи стран мира с населением в 50 мил-

лионов человек и среднему годовому доходу в 20 тысяч долларов США.

Сегодня Республика Корея — это страна, которая в качестве члена «Группы 20», создающей архитектуру нового миропорядка, провела саммит «Группы 20» и была инициатором «повестки развития».

Сегодня Республика Корея — это один из лидеров в борьбе с изменением климата, представивший видение перспектив «зеленого развития».

Сегодня Республика Корея, получив право на проведение зимних Олимпийских игр в Пхенчхане, стала одной из пяти стран мира, которые провели у себя в стране зимние и летние Олимпийские игры, чемпионат мира по футболу и чемпионат мира по легкой атлетике.

Сегодня Республика Корея — это страна, которая завораживает молодежь всего мира корейской поп-музыкой. Чуть более 60 лет назад мировое сообщество относилось к нам с жалостью и сочувствием.

Однако по истечении 60 лет мы стали страной, к которой с особым вниманием относится мировое сообщество. Мы стали страной, с которой все страны стремятся установить дружеские отношения.

Мы из страны, зависящей от мирового сообщества, превратились в страну, которая несет ответственность за судьбы других стран.

Зрелое мировое государство, передовое развитое государство — цели, поставленные нашим правительством, шаг за шагом претворяются в жизнь и становятся реальностью.

Мир называет такие преобразования чудом, однако для нас это история, написанная нашими слезами и потом. Это история преодоления многочисленных кризисов.

Достаточно вспомнить последнее десятилетие. Наш народ, несмотря на колоссальные жертвы, собирал свои кровные, золотые вещи и драгоценности, спланировался, объединился и преодолел «черный» 1997 год — ужас валютного кризиса.

В 2008 году ни в чем неповинный наш народ столкнулся с мировым финансовым кризисом.

Однако благодаря единству и сплоченности нашего народа мы и его смогли преодолеть, при этом считается, что наша страна — одна из немногих стран, которая успешно справилась с последствиями этого кризиса.

В настоящее время на нас надвигается новая угроза — это угроза нового кризиса, вызванного бюджетным кризисом в некоторых ключевых странах.

И с этим надвигающимся кризисом мы будем стойко бороться.

Для нашего великого народа кризис — это всегда новая возможность, новый шанс.

Благодаря этому мы смогли построить Великую страну. Теперь мы уверенно будем идти к «еще лучшей, еще большей могущественной Республике Корея».

Уважаемые сограждане!

В современном мире развитие и кризис сменяют друг друга. Революция информационных технологий сделала нашу жизнь комфортнее.

С развитием демократии еще больше людей приобрели свободу. Страны с новорастущей экономикой, на долю которых приходится большая часть населения планеты, вступают на путь зрелого развития.

Однако неопределенность высока, как никогда ранее. Неординарные синдромы кризиса продолжают распространяться.

Экономическая ситуация не поддается прогнозу. Глобальный бюджетный кризис вызвал нестабильность мировой экономики. Продовольственный и энергетический кризисы также усугубляются.

Сегодня все страны мира испытывают инфляционное давление. Многие страны страдают от разрыва между доходами богатых и бедных и высокой безработицы.

Нас беспокоит то, что страны, которые в прошлом были для нас образцом для подражания, сегодня переживают большие трудности.

Такое положение дел вызывает озабоченность не только у нас, но и у всего человечества. В особенности молодое поколение, которое призвано решать будущую судьбу стран, не чувствует уверенности в завтрашнем дне.

Чтобы решать проблемы, которые стоят перед современным миром, чтобы превратить мир в мирное и процветающее сообщество, потребуются новые инициативы и новое мышление.

Я считаю, что приход «Группы 20» на смену «Группе 7» имеет большое историческое значение.

«Группа 7» — это объединение богатых стран. Это система, отражавшая мир, где господствует логика сильнейших.

«Группа 20» — это символ мира, в котором развитые страны в кооперации со странами с новорастущей и отстающей экономикой, странами всех пяти континентов решают все проблемы.

«Группа 20» — это результат понимания и осознания того, что современный мир традиционными способами не способен решить кризис, с которым он столкнулся.

Пришло понимание важности так называемого глобального управления, при котором урегулирование, решение и реализация многих вопросов происходит на глобальном уровне.

Сегодня мы все должны осознать, что прежняя рыночная экономика должна перейти на новый качественный уровень.

Новая модель рыночной экономики — это модель, где «алчный менеджмент» должен смениться на «этический менеджмент», «свобода капитала» на «ответственность капитала», пропасть между богатыми и бедными должна сократиться и принять форму «сосуществования и процветания».

Вслед за такими изменениями должна преобразовываться и политическая система.

Расширяется понимание того, что на смену политике «однополюсного мира» должна прийти так называемая «глобальная демократия», «политика идеологий» должна смениться «политикой жизнеобеспечения».

В ходе этих преобразований на первый план выступают такие ценности, как гуманность, креативность и ответственность.

Благодаря укоренению новой системы ценностей мы должны построить общество, в котором все живут сообща и с любовью относятся друг к другу.

Мы должны построить общество, в котором господствуют креативность и инновации, а все его члены несут солидарную ответственность.

Путь, по которому должен идти современный мир — это устойчивый рост, помогающий избежать разрушительных кризисов, и инклюзивное развитие, способствующее сокращению разрыва в доходах.

Чтобы отвечать требованию времени, наше правительство также делало все возможное.

Я не раз подчеркивал, что нам следует менять свое мышление и поведение.

И в этом контексте мы выработали программы «зеленого развития», «умеренного прагматизма, направленного на улучшение жизни рядового гражданина», «построения справедливого общества».

Программа «зеленого развития», в которой мировая проблема рассматривается в локальном аспекте, имеет исторический характер, и впервые в истории нашей страны было озвучено такое видение перспектив. Можно сказать, что программа «зеленого развития» это ключевая программа на пути достижения нашей конечной цели — построение «еще лучшей, еще большей Республики Корея».

В 2008 году, столкнувшись с беспрецедентным глобальным финансовым кризисом, мы предприняли действия, отличающиеся от действий 1997 года.

В 1997 году, во время валютного кризиса, из-за жесткой реструктуризации более 20 тысяч предприятий были закрыты, около 2 миллионов человек потеряли работу. В результате таких мер усугубилась поляризация общества.

Глобальный финансовый кризис 2008 года мы преодолевали в духе братской помощи, разделяя все радости и невзгоды.

Мы внедрили практику «деления рабочих мест», не имеющую аналогов в мире, оказывали целевую помощь малому и среднему бизнесу.

Благодаря таким мерам мы смогли справиться с кризисом без массовых увольнений и без повального банкротства предприятий.

В ходе такой работы мы осознали, что в кризисные времена приоритетом государственной политики должна стать программа поддержания рядовых граждан,



которые наиболее подвержены воздействию кризиса. И по этой причине нами был выработан курс, направленный на поддержание малоимущих и увеличение числа среднего класса.

В прошлом году с целью контроля над коррупционными действиями и злоупотреблением полномочиями и привилегиями, а также для построения общества, в котором каждый получает по заслугам, была выдвинута задача «построения справедливого общества».

Как известно, экономический разрыв приводит к социальному, а социальный разрыв вызывает неравный доступ к возможностям. Чтобы разорвать этот порочный круг и была предложена программа «построения справедливого общества».

К сожалению, пока нововведения еще не прочно вошли в нашу жизнь и не смогли еще достаточно укорениться. Поэтому часто слышу, что перемены пока еще не коснулись каждого гражданина.

Однако, если мы стремимся обладать умением различать происходящие перемены в мировой истории и стать передовым развитым государством, то такие программы, как «зеленое развитие», «умеренный прагматизм, направленный на поддержание жизни рядового гражданина», «построение справедливого общества», должны быть последовательны и претворены в жизнь.

Тем самым нам следует приложить немало усилий, чтобы первым найти пути решения проблем, стоящих перед мировым сообществом. Правительство будет делать все возможное, чтобы подготовить почву и изыскать такие возможности.

Мы отчетливо представляем, по какому пути нам следует двигаться вперед.

Мы должны создать новую систему развития и роста, в которой возможно экономическое процветание и охрана глобальной экологии, экономический рост и улучшение качества жизни, экономическое развитие и сплочение общества, развитие государства и развитие каждого индивида.

Важно не только количественное развитие, но и немаловажное значение имеет качественное развитие. Мы должны реагировать на изменение климата и развиваться, закладывая основы для жизнеспособности человечества.

Развитие должно не увеличивать разрыв, а сокращать его. Рост должен быть направлен на создание новых рабочих мест, увеличение занятости.

Общество должно быть заботливым и внимательным. Мы должны создать общество, в котором каждый гражданин на протяжении всего удлиненного жизненного цикла может быть счастливым. И такое общество может по праву называться «обществом справедливого развития».

У нас есть надежда.

В первом полугодии этого года количество качественных постоянных рабочих мест увеличилось на 600 тысяч.

Как бы нам ни было трудно, но показатель безработицы в нашей стране — один из самых низких среди стран ОЭСР. К тому же уровень безработицы среди молодежи также значительно ниже, чем в других развитых странах.

В нашей стране впервые в истории зафиксировано самое большое число вновь зарегистрированных компаний, включая частные предприятия в одном лице, венчурные, социальные предприятия.

Впервые за последние восемь лет наблюдается динамика сокращения разрыва в доходах, постепенно увеличивается доля среднего класса.

Правительство будет делать все возможное. Впервые в истории нашей страны бюджет финансирования программ социального обеспечения составляет 86 триллионов вон, или порядка 30% государственного бюджета.

Сегодня, когда наше общество стоит на пороге «суперстарого общества», чтобы каждому нуждающемуся предоставлять соответствующие социальные гарантии, доля расходов на социальные нужды будет расти, и это закономерный процесс.

Однако мы не должны повторять ошибки других стран, которые оказались в критической ситуации в связи с тем, что политики в гонке за популярность поставили акценты на социальных интересах народа.

Истощение государственного бюджета — это невозможность реализации социальных программ.

Предусматривая социальные гарантии даже обеспеченным лицам, мы не должны допустить уменьшения социального пакета для лиц, по-настоящему нуждающихся в социальной помощи. Программы, которые удобны сегодня, не должны стать тяжелейшим бременем для молодого поколения завтра. Глобальный бюджетный кризис для нас должен стать уроком.

Бюджетный кризис, в отличие от других кризисов, является одним из опаснейших, поскольку для его решения нет оптимальных инструментов.

Только при сохранении надежности и устойчивости бюджета можно полноценно реагировать на любые кризисы. Мы смогли успешно справиться с последствиями финансового кризиса 2008 года только потому, что у нас был надежный и устойчивый бюджет.

Исходя из этого, я сделаю все возможное для того, чтобы до конца моего президентского срока, до конца 2013 года

бюджет нашей страны стал сбалансированным.

При этом доля бюджетных средств, направляемых на реализацию индивидуально подобранных социальных программ и программ повышения качества жизни населения, будет непрерывно расти.

Для того чтобы все могли жить и развиваться в равных условиях, будет проводиться активная работа по реализации программы «сосуществования и совместного развития».

Поэтому недавно отмеченный тренд на рынке занятости, где корпорации предоставили возможность для трудоустройства выпускникам общеобразовательных школ, является очень желательным.

Я сделаю все, чтобы такая позитивная практика нашла широкое применение как в государственных, так и в частных корпорациях, а также в финансовых организациях. Буду принимать меры для того, чтобы обучающиеся в средних профессиональных образовательных учреждениях могли учиться на полном государственном обеспечении.

И в будущем, на основе сотрудничества между промышленными предприятиями и образовательными учреждениями, буду расширять возможности для тех, кто желает после трудоустройства продолжить обучение.

Решение вопроса внештатных работников также является одним из приоритетов политики правительства. Правительство готовит комплексную программу совершенствования положения о внештатных работниках.

В этой программе основной акцент будет сделан на сокращении разрыва в доходах между штатными и внештатными работниками.

Все это время правительство принимало меры для улучшения положения индивидуальных предпринимателей, в частности были приняты меры по снижению комиссионных сборов при оплате кредитными картами, налажена система микрофинансирования, созданы условия для активизации деятельности традиционных торговых рынков с широким использованием подарочных талонов.

В дальнейшем, стимулируя процесс активизации внутреннего рынка, будут созданы благоприятные условия для развития частного предпринимательства, а также приняты меры по сохранению традиционных торговых зон на улицах и в переулках.

Сегодня перед нами стоит самая главная задача — это стабилизация цен. Сдерживание инфляции — вопрос, который нельзя решить силами только нашей страны, поэтому я не перестаю размышлять над ним. В любом случае правитель-

ство готово использовать все возможные механизмы и инструменты для решения этого вопроса.

В частности, для стабилизации цен на арендное жилье, а также для уменьшения расходов рядовых граждан на жилье на рынке недвижимости будет увеличено предложение малогабаритного арендного жилья.

Природные катаклизмы, которые ранее происходили раз в сто лет, сегодня стали нашей повседневностью. Чтобы обезопасить наш народ от стихийных бедствий, мы ужесточим критерии безопасности. Для этого уже в бюджете следующего года будут предусмотрены статьи расхода на выполнение поставленных задач.

В плане реализации программы «существования и совместного развития» «совместный рост» является одной из важных стратегий. Если будет прочной «экосистема» предприятий, то и достижения, и плоды роста станут достоянием всех и каждого.

Только тогда увеличится количество рабочих мест. Только тогда оживет экономика рядовых граждан. Только тогда оживет экономика регионов.

Конечная цель стратегии «совместного роста» заключается в обеспечении условий для выживания и укрепления конкурентоспособности как крупных корпораций, так и предприятий малого и среднего бизнеса.

Наш народ хорошо знает о том, какой вклад в развитие экономики страны внесли крупные корпорации. Однако сегодня, с изменением требований времени, изменились и требования к роли крупных корпораций. Значительно возросла доля социальной ответственности предприятий.

Сегодня предприятия несут ответственность за оздоровление «экосистемы» компании, за активное создание большого количества рабочих мест, за повышение качества жизни.

Сегодня им следует проявлять больше активности в решении таких вопросов и создавать такие условия, благодаря которым предприятия будут пользоваться уважением народа.

Сотраждане! Давайте с уверенностью смотреть в будущее.

Высокий статус нашей страны и укрепляющаяся экономика должны стать движущей силой программы «существования и совместного развития».

Программа «существования и совместного развития» не может быть реализована только силами правительства. Эта программа может быть реализована, если мы объединим наши усилия.

Если правительство и рынок, политические круги и гражданское общество, предприятия и трудящиеся объединятся, то программа будет претворена в жизнь.

Давайте возьмемся за руки и с надеждой будем смотреть в будущее.

Давайте первыми проложим дорогу, по которой должно идти мировое сообщество. Дальнейший путь нашего развития – это выход в мировое пространство. На этом пути стратегия свободной торговли является ключевой.

Наша страна, в отличие от других стран, имеет самое большое число соглашений о свободной торговле, благодаря чему мы стали страной с самой большой экономической территорией в мире.

Успехи свободной торговли превзойдут все наши ожидания. Благодаря тому, что семь лет назад мы заключили ССТ с Чили, сегодня корейско-чилийский торговый оборот вырос в три раза.

Благодаря ССТ со странами АСЕАН, которое было заключено четыре года назад, товарооборот между странами вырос практически на 60%. После заключения ССТ с Индией в прошлом году только за один год торговый оборот вырос на 40%.

С 1 июля с.г. вступил в силу ССТ с Европейским Союзом. А после ратификации ССТ с США Республика Корея станет поистине центром свободной торговли. По оценкам экспертов, ССТ с США обеспечит рост ВВП на уровне 5,7% и создаст 350 тысяч рабочих мест. В плане безопасности ССТ с США существенно укрепит корейско-американский альянс.

Упустить время — это значит уступить дорогу нашим конкурентам. Правительство предусмотрело необходимые дополнительные меры. Во имя будущего Республики Корея ССТ с США должно быть ратифицировано в самые кратчайшие сроки.

В истории нашей нации по-прежнему остается самая главная нерешенная задача.

Объединение — это желание корейской нации. Объединение — это полноценное освобождение. На протяжении последних 60 лет Юг и Север находятся в состоянии противостояния.

Однако сегодня настало время открыть эпоху мира и сотрудничества. А для этого наиболее важным условием является налаживание взаимных доверительных отношений, в основе которых лежат ответственные действия и искренние намерения.

Ничего нельзя добиться провокационными действиями. Юг и Север должны установить мир, основанный на доверии, и идти по пути процветания, сотрудничая друг с другом.

Мы будем продолжать оказывать гуманитарную помощь детям и гуманитарную помощь для борьбы с природными катаклизмами. На протяжении последних десятилетий наше правительство прилагало усилия для поддержания зрелых

корейско-японских отношений. Во имя будущего мы не будем сковывать себя цепями прошлого.

Однако наш народ никогда не забудет историю прошлого. Япония несет ответственность за обучение будущего поколения истории, основанной на достоверных исторических фактах. Только в этом случае молодежь Кореи и Японии сможет вместе шагнуть навстречу светлому будущему.

Корейско-японское двустороннее сотрудничество, построенное на таких принципах, будет способствовать процветанию и установлению мира не только в регионе СВА, но и во всем мире в целом.

Через несколько дней в городе Тэгу откроется чемпионат мира по легкой атлетике. Зимние Олимпийские игры, чемпионат мира по легкой атлетике — это спортивные фестивали, проведение которых является прерогативой только развитых государств.

Чтобы продемонстрировать наши передовые способности, мы обязаны успешно провести эти значимые мероприятия.

Народ Республики Корея устойчив к кризисам. В критический период наш народ спланируется.

Внимательно отслеживая ситуацию с надвигающимся непростым глобальным бюджетным кризисом, правительство будет готовиться к различному развитию событий.

Надеюсь, что наш народ не останется в стороне, и я призываю всех к единству! Народ Республики Корея призван строить счастливую, благополучную страну.

Мы должны создать страну своими руками, родиться в которой — это большая гордость. Жить в которой — это радость. Воспитывать детей в которой — это удовольствие.

Если более 60 лет назад непоколебимость и упорство нашего народа сотворили современную Республику Корея, то сегодняшние усилия, направленные на «сосуществование и совместное развитие», сделают нашу страну счастливее и благополучнее.

Давайте будем уверенно шагнуть навстречу всеобщему благополучию, делать все, чтобы повышать статус страны на мировой арене, и превратить Республику Корея в «ещё лучшую, ещё большую страну» в мире. И давайте продолжать писать выдающуюся историю успеха наших дней.

Благодарю за внимание.

15 августа 2011 год
Президент Республики Корея
Ли Мён Бак

ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

В УКРАИНЕ ПРИНЯТ НОВЫЙ ЗАКОН «О ПРАВОВОМ СТАТУСЕ ИНОСТРАНЦЕВ И ЛИЦ БЕЗ ГРАЖДАНСТВА»



Андрей Мединский, юрист

Стремление Украины в Евросоюз и вытекающая из этого необходимость приведения национального законодательства в соответствие с требованиями международных нормативно-правовых актов явились причиной принятия 22 сентября 2011 года нового Закона «О правовом статусе иностранцев и лиц без гражданства» (далее – новый Закон). Документ вступит в силу через 2 месяца после его официального опубликования (за исключением некоторых положений). Одновременно утратит силу действующий ныне одноименный Закон (далее — старый Закон).

Краткому анализу нового Закона, а также последствий его вступления в силу для этнических корейцев, пребывающих на территории Украины, посвящена эта статья.

НЕКОТОРЫЕ НОВОВВЕДЕНИЯ

Пожалуй, самой главной новеллой в законодательстве в связи с принятием нового Закона можно назвать полное отсутствие в нем раздела о правах, свободах и обязанностях иностранцев и лиц без гражданства, находящихся на территории Украины.

Дело в том, что согласно ст. 26 Конституции Украины иностранцы и лица без гражданства, пребывающие на территории Украины на законных основаниях, пользуются теми же самыми правами и свободами, а также несут те же самые обязанности, что и граждане Украины, — за исключениями, установленными Конституцией, законами или международными договорами.

Действующий старый Закон содержит отдельный раздел II, посвященный этому вопросу. Однако теперь законодате-

ли пошли по пути исключения этих положений из Закона, ведь нормы Конституции — это нормы прямого действия, что является достаточным для обеспечения прав и свобод указанной категории лиц.

При этом авторы нового Закона в пояснительной записке к законопроекту указывали на то, что он направлен на устранение коллизии между нормами Конституции и действующим сейчас старым Законом (прежде всего, относительно обеспечения прав и свобод иностранцев и лиц без гражданства). Кроме того новым Законом должны быть устранены противоречия между действующим законодательством и международными договорами в сфере обеспечения прав и свобод.

Немаловажным является и факт закрепления в части 2 ст. 3 нового Закона положения о том, что иностранцы и лица без гражданства, находящиеся под юрисдикцией Украины, независимо от

законности их пребывания, имеют право на признание их правосубъектности и основных прав и свобод человека.

Еще одним положительным моментом в новом Законе является определение терминологии. В связи с этим нужно отметить, что, в частности, даны определения таким терминам, как: вынужденная остановка, виза, воссоединение семьи, иммиграционная карточка, разрешение на использование труда иностранцев и лиц без гражданства, вид на постоянное и временное проживание, нелегальный мигрант, реадмиссия и многим другим.

Старый Закон содержит лишь определения понятий «иностранец», «лицо без гражданства» и «паспортный документ», а действующий Закон «Об иммиграции» тоже не содержит определений всех терминов.

Таким образом, установление в Законе основных терминов в этой сфере направлено на усовершенствование право-

вого регулирования статуса иностранцев и лиц без гражданства в Украине, решение ряда проблемных вопросов, связанных с выполнением норм этого Закона.

ЗАКОННОСТЬ ПРЕБЫВАНИЯ НА ТЕРРИТОРИИ УКРАИНЫ

Как упоминалось выше, только иностранцы и лица без гражданства, пребывающие в Украине на законных основаниях, пользуются всеми правами и свободами, которые предоставлены гражданам.

Согласно ст. 4 нового Закона установлены основания для легального пребывания на территории Украины иностранцев и лиц без гражданства.

К таким основаниям, в частности, относятся:

- иммиграция в Украину на постоянное проживание в соответствии с Законом «Об иммиграции»;
- обретение статуса беженца или предоставление убежища на территории Украины, а также признание лица нуждающимся в дополнительной защите;
- прибытие в Украину для трудоустройства или на учебу, для реализации проектов международной технической помощи, проповедования религиозных учений, работы в представительствах иностранных предприятий и организаций, работы корреспондентом или представителем зарубежных СМИ и так далее при наличии вида на временное проживание;
- прибытие в Украину для воссоединения семьи;
- получение вида на постоянное проживание в Украине в случае прекращения украинского гражданства лиц, ранее проживавших в Украине.

Не будем останавливаться подробно на анализе каждого основания для законного пребывания на территории Украины. Отметим, что в любом случае, как и раньше, иностранец или лицо без гражданства должны получить юридическое право на пребывание на территории Украины.

Так, иммигранты и лица, утратившие гражданство, должны получить вид на постоянное проживание, а остальные — вид на временное проживание. Вопросы обретения статуса беженца, предоставления убежища в Украине, а также присвоения статуса лица, нуждающегося в дополнительной защите, урегулированы специальным Законом «О беженцах и лицах, нуждающихся в дополнительной или временной защите» (этот новый Закон действует с 4 августа 2011 года).

В то же время нельзя оставить без внимания такое новое основание, как прибытие в Украину для воссоединения семьи. Под ним понимается въезд и временное или постоянное проживание в Украине членов семьи иностранца или лица без гражданства, проживающего на территории Украины на законных основаниях, с целью совместного проживания семьи независимо от того, когда возникли семейные отношения — до или после прибытия иностранца или лица без гражданства в Украину. При этом такой иностранец или лицо без гражданства должны документально подтвердить наличие достаточного финансового обеспечения членов семьи в Украине.

По этому основанию получили возможность легализации на территории Украины члены семей граждан Украины, а также некоторых категорий иностранцев и лиц без гражданства, пребывающих на законных основаниях в Украине.

Иными словами, члены семей иностранцев или лиц без гражданства, которые имеют вид на проживание в Украине, получили возможность легализации на территории Украины по признаку родственных связей. В конечном счете, это должно позволить решить проблемы законности пребывания в Украине, в том числе, и некоторых этнических корейцев. Однако, как будут реализовываться эти положения нового Закона, покажет жизнь.

Характеризуя в целом нормы нового Закона, касающиеся законности пребывания в Украине, стоит отметить, что они гораздо более подробно описывают как правовые основания для легального пребывания в Украине, так и процедурные вопросы в этой сфере.

ВЪЕЗД В УКРАИНУ И ВЫЕЗД

Некоторые нововведения коснулись вопросов въезда и выезда из Украины.

В частности, впервые на законодательном уровне предусмотрено добровольное возвращение в страну происхождения или иную страну на основании заявления. Это возможно в случаях отсутствия законных оснований для пребывания в Украине и, одновременно, отсутствия средств для возвращения или при утрате паспортного документа.

Принудительное же возвращение иностранца или лица без гражданства может произойти по причине грубого нарушения законодательства Украины. В таком случае лицо обязано покинуть Украину в течение 30 дней, при этом ему будет запрещен въезд в Украину на три года.

Стоит отметить, что в новом Законе вопросы въезда и выезда с территории Украины урегулированы гораздо более подробно. Например, помимо оснований для отказа во въезде в Украину, в новом Законе четко прописан перечень отказа в выдаче визы и оснований для ее отмены.

Однако в целом подходы к этим вопросам принципиально остались неизменными. Тут стоит напомнить, что 5 апреля 2011 года в старый Закон были внесены изменения, существенно ужесточившие подходы к вопросам въезда и выезда из Украины для иностранцев и лиц без гражданства и усилившие юридическую ответственность в сфере нелегальной миграции.

В то же время несколько смягчены меры, направленные на установление запрета на въезд в Украину. Например, в действующем старом Законе предусмотрен запрет на въезд в Украину сроком на 10 лет в случае задержания при незаконном пересечении границы вне пунктов пропуска. В новом Законе срок такого запрета установлен в 3 года.

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

В этой статье освещены далеко не все новшества, внесенные в правовое регулирование статуса иностранцев и лиц без гражданства в Украине. Характеризуя новый Закон в целом, нужно отметить, что исключение из него норм о правах и свободах иностранцев и лиц без гражданства, находящихся в Украине на законных основаниях, является несомненным плюсом. Как уже было сказано выше, это устранил любые противоречия с Конституцией и нормами международных нормативно-правовых актов. Кроме того, новый Закон подробнее регулирует целый комплекс вопросов, касающихся правового статуса иностранцев и лиц без гражданства в Украине.

Однако если говорить о проблемах легализации в Украине этнических корейцев, то нужно отметить, что новый Закон эти проблемы принципиально не решает. За исключением, пожалуй, появления норм о воссоединении семьи, Закон не предлагает каких-либо новых механизмов юридического оформления законности пребывания на территории Украины лиц, которые в силу жизненных обстоятельств вынуждены проживать в Украине на полуправильном или вовсе нелегальном положении.

Автор: Андрей Мединский

ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

УЧИТЬСЯ, СТУДЕНТ!

Южная Корея – страна возможностей, в том числе в сфере образования. Ежегодно количество иностранных студентов, прибывающих на учебу в Корею, значительно увеличивается. Страна Утренней Свежести привлекает растущей популярностью современной культуры (к-рор — корейская поп-музыка, корейские сериалы, часто называемые корейскими драмами) и, конечно, техническим уровнем развития. Что уж говорить, если в одном только общежитии нашего университета можно встретить студентов не только из соседних стран - Китая и Японии, но и из США, Германии, Франции (в этом семестре в общежитие заехало рекордное количество французских студентов по обмену — 50 человек!), Италии, Швейцарии, Бразилии, Испании, Чили, Филиппин, Шри-Ланка, Вьетнама, Монголии, Индии, стран-участниц СНГ: России, Узбекистана, Казахстана, Белоруси, а также Киргизии, Польши, Румынии, Хорватии, Болгарии, Турции, Македонии, Ирана, Кении, ЮАР и т. д. При чем это не просто список стран, это как минимум по одному знакомому из каждой из них. Именно поэтому жизнь иностранного студента в Сеуле крайне насыщена и интересна.

По статистическим данным, по состоянию на 1 апреля 2010 года в Корею в 328 ВУЗах обучалось 83 842 приезжих иностранных студентов из 171 стран мира. При этом 17 064 из них обучались на курсах корейского языка, 43 709 — на бакалавриате, 16 291 человек — в магистратуре и 6 78 студентов — по другим программам.

Здесь можно встретить множество этнических корейцев из СНГ, Америки, Японии и Китая, приезжающих сюда с различными целями: поучиться, поработать, найти себя и свою национальную самоидентификацию.

У читателя, наверне, сразу возникнет вопрос: если в Корею такой большой наплыв иностранных студентов, значит образование является доступным по ценовой категории? И так, дорогое ли обучение в Корею?

Стоимость обучения в Южной Корею может существенно отличаться в зависимости от ВУЗа.

Студенты государственных университетов могут рассчитывать на оплату от \$2 тыс. до \$5 тыс. за один семестр в зависимости от ВУЗа и выбранной специальности (медицина является наиболее дорогой сферой образования), студенты же частных ВУЗов платят \$3 – 7 тыс. за один семестр. То есть стоимость обучения не зависит от престижности учебного заведения. Например, самыми престиж-

ными считаются так называемые SKY университеты (по неофициальным данным, ведь если спросить любого корейца, то прозвучит именно такой ответ). SKY — это аббревиатура заглавных букв трех высших учебных заведений: Seoul National University (Сеульский национальный университет), Koryo University (университет Корё), Yonsei university (университет Ёнсэ).

При этом самым престижным из этой ТОП-3 считается Сеульский национальный университет (SNU), к тому же он еще и самый дешевый в этой тройке, поскольку это государственный ВУЗ. Если говорить о соотношении частных и государственных ВУЗов в Южной Корею, то около 80% учебных заведений являются частными.

Стоимость курсов корейского языка при университете (охагтан) варьирует от \$1000 до \$1400 за 10 недель интенсивного обучения. Что касается стоимости проживания для иностранных студентов, то она составляет \$10680 - 15000 в год.

Конечно, сравнительно со стоимостью высшего образования в Америке стоимость корейского высшего образования довольно лояльна. Но все же это и не дешево, учитывая затраты на проживание, тем более если принимать во внимание уровень средних зарплат в Украине.



Бартули Алина

Итак, если дело не в цене, то в чем же секрет такого большого количества иностранных студентов, ежегодно прибывающих в Корею на учебу? Ответ таков.

Среди многочисленных студентов по программам по обмену, приезжающих и уезжающих каждый семестр из разных стран, здесь есть ребята, остающиеся в Корею на более длительный период, чтобы получить научную степень — такие, как я.

Если позволяют материальные средства, можно приезжать и учиться в Корею за свой счет, но чем хороша эта страна — здесь есть возможность получать стипендии от государства и непосредственно университета иностранным гражданам, что невозможно в Украине.

Почти полтора года назад я подала документы на стипендию от корейской государственной организации NIIED — National Institute for International Education (Национальный институт международного образования).

Эта программа набрала свою популярность за счет того, что стипендия от NIIED покрывает практически все затраты на обучение (не считая внутринститутских сборов, студенческих взносов и т.п.) и минимальные затраты на проживание. По сути, среди всех подобных программ эта программа считается наиболее

выгодной по условиям. Я хочу рассказать немного об этой программе с надеждой на то, что кому-то это может пригодиться.

Начнем с того, что же это за организация NIIED и какие задачи она ставит перед собой?

NIIED — это правительственная организация, созданная при Министерстве образования, науки и технологий, целью которой является развитие и укрепление человеческих ресурсов, а также достижение следующих задач: во-первых, сосредоточить внимание на образовании 7 миллионов зарубежных корейцев в более чем 150 странах по всему миру, добиваясь создания национальной идентичности, способствуя успешной жизни в странах их проживания и содействуя развитию международного сообщества; во-вторых, играть ведущую роль в активизации международного образования за счет обмена с международными организациями, отправляя и приглашая студентов по национальным государственным стипендиальным программам; в-третьих, управлять программами EPIK (English Program In Korea) и Talk (Teach and Learn in Korea).

Программа EPIK направлена на повышение разговорных навыков английского языка корейских студентов и преподавателей, а также конкурентоспособности национальной экономики и культурного обмена.

Программа TALK направлена на обеспечение возможностей для изучения английского языка в образовательно отсталых регионах и улучшения понимания Кореи для иностранцев.

И хотя история NIIED начинается с 1962 года, когда организация начала направлять студентов-этнических корейцев из Японии в Сеульский национальный университет, большой масштаб и популярность программы от NIIED обрели сравнительно недавно — где-то к 2005-2006 годам.

По всей видимости, это связано с тем, что в 2004 году Министерство образования, науки и технологий подгото-

ло комплексный проект по увеличению количества приглашаемых иностранных студентов (проект «Учеба в Корею», 2004), который ставит перед собой цель увеличить количество приглашенных студентов до 100 000 человек к 2012 году. Так или иначе, но в этом году число стипендиатов от NIIED было сокращено более чем в два раза.

Как сообщила газета The Korea Times за 27 декабря 2010 г.: «Корейское правительство планирует сократить программу стипендий для иностранных студентов, которые получают деньги за обучение, проживание и ежемесячные пособия, на 40 процентов».

По сравнению с набором студентов в 2010 году — 700 человек со 120 стран мира, количество стипендиатов сократилось до 400 человек, по версии правительства, из-за недостаточности годового бюджета. То есть, если в прошлом году в посольстве Республики Корея в Украине отобрали пять человек по программе NIIED, в том числе меня, то в этом году всего двоих.

Количество иностранных студентов по программе увеличилось до 745 в 2008 году с 133 в 2007-м; в 2009 году этот показатель упал до 504, прежде чем подняться вновь до 700 в 2010 году. В общей сложности 2000 иностранцев учатся здесь в рамках государственной программы по состоянию на конец 2010 года.

Итак, расскажу подробнее о самой программе и ее условиях.

Корейская государственная стипендиальная программа (KGSP — Korean Government Scholarship Program) от NIIED предоставляет ежемесячную стипендию в сумме 900 000 вон (немного меньше чем \$900, которые рассчитаны на питание и проживание стипендиата), стоимость авиабилета в оба конца (2 билета — в Корею и после окончания программы и получения степени — назад), исследовательские расходы (около \$230 в семестр), полную оплату всего курса обучения, в том числе курсы корейского языка и соб-

ственно весь курс обучения в университете.

Студенты должны пройти языковые курсы в течение одного года — это обязательный этап, даже если последующее обучение будет на английском. Это касается всех, кроме студентов, уже имеющих сертификаты 5-6 уровня (по официальному экзамену на уровень корейского языка TOPIK). Эти студенты могут поступить по программам магистерской и докторской степени без прохождения языковых курсов.

На программу могут подавать документы желающие обучаться в бакалавриате, магистратуре и аспирантуре. Программа бакалавриата рассчитана на пять лет — один год изучение корейского языка и четыре года — обучение на бакалавра по выбранной специальности. Для магистров программа длится три года по такому же принципу, для аспирантов — четыре года. Также можно подать документы на совместную программу — магистратура плюс аспирантура — на шесть лет.

Подача документов по этой программе происходит два раза в году, точной даты не существует, но, как правило, информация о программе и формы для заполнения документов появляются на официальном сайте NIIED в конце учебного года — для бакалавров, для магистров и аспирантов — где-то к апрелю. NIIED отбирает кандидатов, основываясь на рекомендации либо посольства, либо корейского университета.

То есть, посылать заполненные и собранные документы можно либо в корейское посольство, либо непосредственно в уже выбранный вами университет в Корею, который имеет соглашение с NIIED (практически все университеты заключают соглашение с этой организацией, под вопросом могут быть только медицинские университеты, поскольку обучение в них дорогое, и некоторые другие ВУЗы и специальности, поэтому список доступных ВУЗов и специальностей необходимо



сверять со списком, вывешиваемым на сайте вместе с бланками документов).

Как подавать документы на стипендию от корейского правительства? В-первых, необходимо загрузить формы для документов и информацию (guideline) о программе и ее условиях (они могут немного изменяться каждый год) с официального сайта организации: www.niied.go.kr.

Затем нужно собрать и заполнить все необходимые документы и связаться с посольством РК либо непосредственно с корейским университетом — в зависимости от того, какой путь вы выберете. Обычно большинство претендентов подают документы через посольства, говорят, так надежнее.

Однако не все знают про второй путь — подавать документы напрямую в ВУЗы, так как это уменьшает конкуренцию между претендентами, потому что квоты на стипендиатов существуют отдельно для студентов, рекомендуемых посольствами, и отдельно для студентов, рекомендуемых университетами.

Для разных стран квоты (количество отбираемых студентов) также различны. Например, в прошлом году, до сокращения корейским правительством количества стипендий, квота на Украину составляла четыре человека.

Тем не менее, посольство может рекомендовать организации NIIED шесть-семь человек, бывали случаи, когда организация отбирала на одного человека больше квоты. Так случилось и в тот год, когда отобрали меня. И так, в 2010 году от Украины отобрали пять человек (из 11 желающих), однако уже в этом году количество удачливых студентов составило два человека.

Интересно, что в 2009 году на эту программу в Украине претендовало около 35 человек, а уже на следующий год — 11. То есть никогда не знаешь, какой будет спрос на программу в следующем году.

Наверное, один из первых и важных вопросов, которые могли у вас возникнуть: необходимо ли знать корейский или английский языки для этой программы и какие вообще существуют критерии отбора?

В документах, которые заполняются для подачи на стипендию, есть колонка, где необходимо указывать свой уровень английского (по экзаменационной системе TOEFL или TOEIC), а также колонка, где указывается уровень корейского (ТОPIK), если таковые имеются.

Эти колонки не обязательны для заполнения, тем не менее, при отборе наличие этих показателей добавляет кандидату дополнительные преимущества. Да и для учебы и проживания, а также более интересного времяпровождения в Корее

настоятельно рекомендую знать как минимум английский.

Ведь, по сути, корейский язык можно подтянуть за первый год программы — на что она и рассчитана. Также при отборе смотрят на успеваемость студента в школе (для бакалавров) и в институте (для магистров и аспирантов).

Ваши дополнительные заслуги (грамоты, медали за участия в различных конкурсах, олимпиадах) и активная деятельность в институте и вне его стен будут вам только на руку. К документам необходимо прилагать медицинскую справку о здоровье.

После первого года изучения корейского языка необходимо пройти официальный экзамен на уровень корейского — ТОPIK и получить как минимум третий уровень (средний), всего существует шесть уровней. Сложно ли его получить?

Для тех, кто изучал корейский до этого или в принципе учится усердно и хочет выучить корейский, — нет, для тех, кто начинал с нуля или не имеет достаточной мотивации для изучения корейского (а таких студентов, к сожалению, много) — возможно, будет трудно.

Что касается меня, то в Украине я практически не изучала язык, но общение с носителями языка и большая заинтересованность в его изучении, а также редкие занятия с самоним (женой пастора) в корейской церкви подготовили меня к изучению языка.

Поэтому, приехав в Корею, у меня не было ощущения, что я начала с нуля, хотя абсолютно не знала грамматики, но я знала алфавит и некоторые легкие слова. Что, впрочем, помогло мне адаптироваться значительно быстрее, и корейский язык дался легче, чем тем, кто приехал даже без знания корейского алфавита «хангыль».

Однако существует проблема в том, что очень многие из стипендиатов приезжают сюда для учебы по специальностям, связанным с международной экономикой, и поступают они в так называемый GSIS — Высшую школу международных дисциплин (Graduate School of International Studies), имеющуюся практически при всех университетах.

Это означает, что данные студенты практически не нуждаются в изучении корейского, потому что, как правило, преподавание в GSIS ведется на английском. То есть студенты изначально не имеют должной мотивации изучать язык. Очень часто я слышала жалобы от таких стипендиатов, что они теряют время и скорее хотят приступить к основной программе — обучению в магистратуре и аспирантуре.

Но в моем случае мне и года оказалось мало, ведь я выбрала специальность журналистики на факультете массовых

коммуникаций, который принадлежит не GSIS, а Общей высшей школе (General Graduate School) при университете Соганг, а здесь большинство предметов — на корейском.

В любом случае данная программа — это тщательно продуманная стратегическая программа корейского правительства, которое заинтересовано в том, чтобы приезжающие сюда иностранные студенты не просто получали степени и возвращались домой.

Правительство рассчитывает, что «это будут люди, знакомые с корейской системой образования, с корейским образом жизни, культурой и традициями. Поэтому они, по мнению авторов проекта «Учеба в Корее», будут служить проводниками интересов Республики Корея в своих странах, а все вместе создадут мощную глобальную корпорацию выпускников корейских ВУЗов. Вот таков замысел Министрства образования», — пишет газета для русскоязычных в РК «Сеульский вестник».

Для успешных стипендиатов, отобранных сначала посольством (или университетом), а затем утвержденных NIIED, программа начинается с марта (для бакалавров) и с сентября (для магистров и аспирантов). В этом году на сайте организации уже были опубликованы документы и информация о программе KGSP от NIIED для желающих поступать в бакалавриат в 2012 году.

Так что, желающие, спешите проверить официальный сайт. В этот раз корейское правительство предлагает 100 иностранным студентам из 62 стран мира получить степень бакалавра в Корее. Срок подачи документов зависит от посольства или университета, куда вы собрались подавать документы, но ориентировочно это будет конец сентября - начало октября.

Помимо этой программы существуют и другие: AKS (Academy of Korean Studies) — предоставляет стипендию в размере 750 000 вон (чуть меньше \$750), а также компенсирует стоимость авиабилета в оба конца; Korea Foundation — программа, рассчитанная для студентов, изучающих корейский язык в университетах и интересующихся корейской культурой (www.kofo.or.kr).

Более детальную информацию о подобных программах можно найти на сайте <http://www.studyinkorea.go.kr>. Там же доступен просмотр информации на русском языке.

Желаю удачи, чтоб ваши мечты — учиться в Корее — исполнялись и, главное, чтобы исполнившиеся мечты принесли вам счастье.

С уважением,
최송미

ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

ДОМ ТАМ, ГДЕ ТВОЕ СЕРДЦЕ

После долгого утомительного перелета Корея встретила меня хмурым дождливой погодой. Тогда я еще не знала, что в это время в Корею как раз начался сезон дождей. Но это не могло испортить мне настроение, ведь мне наконец-то выпала возможность посетить страну, которую я очень люблю и в которой давно хотела побывать.

Я пробыла в Корею год, поэтому мне посчастливилось увидеть все четыре сезона. Это очень красивая страна, и каждое время года по-своему неповторимо. Летом, конечно, очень жарко, а высокая влажность иногда делает жару просто невыносимой. А корейская зима, по сравнению с нашей, совсем не холодная. Правда, этой зимой корейцы жаловались на холод и большое количество снега, а я лишь слушала и недоумевала: разве это холод? И где же снег?

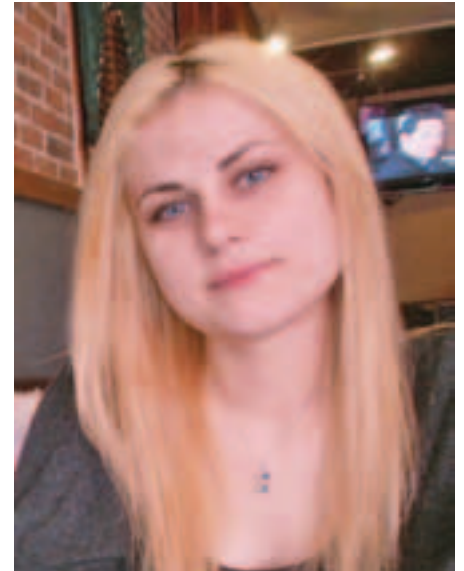
В Корею зима наступает поздно, но зато и держит свои позиции тоже очень долго. Где-то в начале марта на несколько дней становится немного теплее, и ты думаешь: ну всё, наконец-то зима отступает. Но не тут-то было! На самом деле это, как говорится, затишье перед бурей. Ведь следующие несколько недель, практически до апреля, самые холодные за всю зиму.

У корейцев есть пословица, которая отлично характеризует этот период: «На февральском морозе горшки для кимчхи трескаются» (в лунном календаре февраль примерно совпадает с мартом в григорианском календаре). Но зато потом приходит долгожданная весна. Корейцы говорят: «Весенняя погода — как сердце женщины» — такая же непредсказуемая и капризная. Сейчас светит солнышко, а не пройдет и пяти минут, как набегают тучки — то и дело хватаешься за зонг, а дождя нету.

Но, пожалуй, самая большая неприятность это «желтая пыль» — довольно долгий период, когда северный ветер, дующий с Китая и пустыни Гоби, приносит в Корею, Японию, а иногда даже и на Гавайи, мелкий песок. Микроскопические песчинки сильно ухудшают видимость, забиваются в детали техники, и могут быть опасными для здоровья человека. Поэтому, когда начинается период «желтой пыли», всех предупреждают об этом по радио или телевидению и просят быть осторожными.

На улице многие люди носят маски для защиты, а когда ветер слишком сильный, и вовсе стараются поменьше выходить из дому. Зато так красиво, когда весной деревья в горах покрываются свежими зелеными листьями, а вокруг распускаются цветы. Но, всё равно, больше всего мне понравилась осень, когда погода еще достаточно теплая, а все вокруг уже приобретает невероятные золотые, желтые и красно-коричневые цвета. Этот необычайно красивый период в Корею называется «данпхун».

Мне очень повезло — именно в это время наш университет устраивал экскурсию на гору Сораксан — одно из самых красивых мест в Южной Корею. Говорят, что сюда данпхун приходит раньше всего, а потом распространяется дальше на юг. Вообще, нам устраивали множество различных экскурсий, чтобы как можно ближе познакомить иностранных студен-



Ольга Семеряко

тов со своей культурой, историей и традициями.

По программе обмена иностранными студентами я попала в университет Ханнам в городе Теджон. Хотя Теджон — один из пяти самых больших городов Южной Кореи, — он довольно тихий и спокойный. Отличительной чертой характера корейцев является то, что они постоянно куда-то спешат, стараются все сделать быстро. А в Теджоне люди более спокойные, расслабленные, даже манера говорить немножко медленнее, с протяжкой.

В Корею серьезно относятся к образованию, поэтому студенты очень усердно и много учатся. Например, у моей знакомой обычно было такое расписание: 8.00 — церковь, с 9 до 14.00 — занятия в университете,



Университет Ханнам



Сораксан

затем обед, потом снова пары до 18.00, затем занятия в музыкальном кружке, а после всего этого она шла заниматься в библиотеку. Так что домой она приходила где-то в 11 вечера. А уж когда наступает период сессии, то студенты учатся, не смыкая глаз: сначала после занятий до самого закрытия сидят в библиотеке, а затем перебираются в кофейни, которые работают круглосуточно. Что и сказать, действительно завидная тяга к знаниям, которая, я считаю, была бы отличным образцом для подражания для многих наших студентов.

Как-то, когда я уже провела некоторое время в Корее, у меня спросили, что было для меня культурным шоком.

Но, поскольку до поездки я уже кое-что знала о корейской культуре и традициях и слышала много интересных историй от наших преподавателей, должна признаться, ничего такого уж шокирующего для меня не было.

Правда, меня приятно удивило, насколько в Корее безопасно: даже поздно вечером на улице можно увидеть идущих домой детей. Безопасно и на дорогах — во-

дители уважают друг друга и пешеходов, так что можно спокойно переходить улицу, а не перебегать, как у нас, все время оглядываясь по сторонам.

За все время пребывания в Корее я ни разу не попала в пробку. Вообще, транспортная система устроена так, чтобы вы легко и быстро могли попасть в нужное вам место. Много людей ездят на такси, в Корее это значительно дешевле, чем в Украине. Но все же большинство людей пользуются метро и автобусами. Корейские городские автобусы — это отдельная история. Почему-то водители ездят так быстро и резко, что только и смотри, держись за все, что можно. Многие иностранцы говорят, что не могут ездить на корейских автобусах, потому что их укачивает. Да и сами корейцы любят подшутить по этому поводу.

Сразу обращаешь внимание на то, как в Корее все сделано для вашего удобства: в одном микрорайоне обычно можно найти 20 — 30 различных магазинов, ресторанов, пиццерий и т. п. То есть, если вам что-нибудь нужно, вы тратите минимум времени и усилий, чтобы это достать. Помню, как мы с соседкой по комнате поздно вечером

бегали за *양념 치킨* (курица в остром соусе), пиццей, или в круглосуточный магазинчик на углу, чтобы чем-нибудь «перекусить». А если вам совсем не охота выходить из дому, то и вовсе можно заказать практически любую еду на дом. Вам ее бесплатно доставят, а когда поедите — просто выставите посуду у входной двери, и курьер ее заберет.

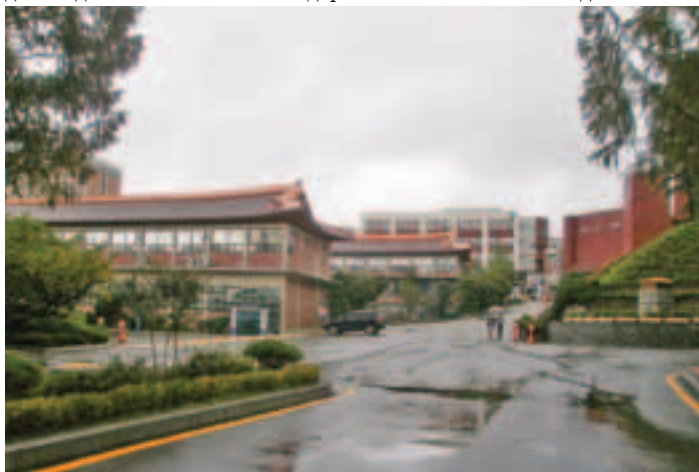
В последнее время в Корее среди молодежи все популярнее становится западная еда, различный фастфуд, а также так называемые французские кондитерские, например Paris Baguette, Tous les Jours, Recipe. Но, по-моему, никакая выпечка не сравнится с нашим ароматным, свежеспеченным украинским хлебом, это, наверное, единственное, чего мне не хватало.

Но зато, как там готовят рис! Просто невероятно, как из одного продукта можно приготовить столько разнообразных и таких вкусных, а главное, полезных блюд. Корейская культура и отношения в обществе построены на конфуцианских идеалах, которые нашли свое отражение и в еде: пища должна быть правильно сбалансированной и богатой ферментами, чтобы не только питать организм, но и помогать обрести гармонию душе и телу.

В корейской культуре существует понятие «нунчи» (눈치) — негласные правила, на которых базируются отношения и поведение в обществе, и нарушить нунчи считается большой грубостью. Например, в Корее не принято просто подходить и знакомиться с людьми. Если вы хотите с кем-то познакомиться, то просите кого-то представить вас этому человеку, после чего вы можете считаться друзьями. Вообще, корейцы — очень дружелюбный и приветливый народ, и, как я убедилась на собственном опыте, к иностранцам относятся очень лояльно и терпеливо и никогда не откажут в помощи, если у вас что-то не получается.

Так что я уверена, что тот, кто хоть раз побывал в Корее, обязательно полюбит эту неповторимую страну, её самобытную культуру и замечательных людей!

С любовью, Семеряко Ольга, студентка КНЛУ



Сораксан

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

ЭМ НЕЛЛИ НИКОЛАЕВНА: «ДЕТИ ДРУГИХ НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ ЗНАЮТ КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК ГОРАЗДО ЛУЧШЕ, ЧЕМ САМИ КОРЕЙЦЫ»

В этом выпуске мы хотим представить вам, дорогие читатели, необыкновенного человека — директора московской школы с этнокультурным корейским компонентом образования, доктора педагогических наук, члена президиума Общероссийского объединения корейцев (ООК), главу российского объединения консультативного совета Комитета по мирному демократическому объединению Кореи и, наконец, Героя Республики Корея, — Эм Нелли Николаевну.

Нелли Николаевна, очень рады знакомству с Вами. Искренне восхищаемся Вашей трудоспособностью и преданностью своему делу. Не так давно Вы стали лауреатом премии KBS за выдающиеся достижения в сфере национального образования, педагогической науки, общественной и политической деятельности. Скажите, что для Вас значит эта премия – награда за труд или мотивация двигаться дальше?

— Для меня премия — это результат большого труда и моего честного отношения к людям и к детям в частности. Но самое главное — это возможность оказания помощи нуждающимся детям и окружающим меня людям. Всю премию я использовала на благотворительность. Делать добро людям — мое жизненное кредо!

Школа №1086 с этнокультурным корейским компонентом образования находится под патронажем ЮНЕСКО. Скажите, пожалуйста, какие преимущества дает это сотрудничество?

— Пока это только участие и проведение мероприятий международного уровня на базе школы, а также обмен опытом в создании национальных школ.

В Украине корейский язык изучают в школах в семи городах и только в Киеве, Харькове и Николаеве при государственной поддержке. Остальное — это курсы, воскресные школы. Как обстоят дела с изучением корейского языка в России?

— В России то же самое. Школ с этнокультурным корейским компонентом образования на всем пространстве СНГ, насколько мне известно, нет. За рубежом и в других



Нелли Николаевна Эм

странах, как утверждают многие гости, тоже не встречали.

Вы выучили корейский язык уже в зрелом возрасте. С какими трудностями Вам пришлось столкнуться?

— Корейский язык я начала изучать в 52 года, когда стала создавать эту школу. Большие трудности были из-за нехватки времени, но самое главное — это желание!

Скажите, какими учебными материалами пользуются в Вашей школе при преподавании корейского языка? Нам из-



Слева направо: Александр Тен, Нелли Николаевна Эм и Кан Ден Сик в Корейском культурном центре



Нелли Николаевна Эм на вручении награды KBS

вестно, что несколько лет назад вы написали свой собственный учебник...

— В нашей школе дети занимаются по моим учебникам для учащихся с 1 по 11 класс, которые я издала в 2004 году.

В одном из интервью Вы сказали: «Я своих родителей всё время отговариваю. Когда ведётся приём в первый класс, я всегда задаю один и тот же вопрос: зачем вашему ребёнку нужен корейский язык?» Почему так?

— В школе обучаются дети более 53 национальностей, но не все из-за корейского языка. Стыдно признаться, но дети других национальностей знают корейский язык гораздо лучше, чем сами корейцы. Наплыв детей очень большой, но ведь школу я создала именно для них!!! Мест мало — желающих много. В этом году набор детей в два первых класса завершился в течение двух часов. Мест больше нет, а корейцы всегда тянут резину — вот они и остались за бортом.

Сложно ли поступить в Вашу школу? Какие условия?

— Условий никаких нет — просто нужно вовремя прийти на собеседование.

Кроме изучения непосредственно корейского языка, как школьники знакомятся с корейской культурой?

— Интегрированный курс изучения традиций, культуры, истории, корейской кухни. Корейские обычаи и праздники. И еще вторая половина дня для изучения всего выше перечисленного, но уже на более высоком уровне. Плюс углубленное изучение корейского языка для получения сертификата по языку.

Какое в школе процентное соотношение этнических корейцев и детей других национальностей?

— 65% — дети корейской национальности, 25% — русские, остальные — дети более пятидесяти национальностей.

Можно ли услышать в коридорах школы корейскую речь? Или по-корейски говорят только на уроках?

— Корейскую речь, конечно же, можно услышать, поскольку в школе есть 80 учеников — дети граждан Республики Корея. Да и наши дети тоже пытаются говорить по-корейски.

Насколько нам известно, ученики Вашей школы ежегодно отправляются в школы Южной Кореи: школьные обмены, гастроли участников танцевальных кружков и т. п. Как много выпускников Вашей школы уезжают в Корею на учебу и постоянное место жительства?

— Каждый год дети едут учиться в Южную Корею, заканчивают ВУЗы, но жить остаются несколько человек, в основном девочки, которые выходят замуж.

Какие корейские праздники отмечаются в Вашей школе?

— Новый Год по лунному календарю и Чусок — в эти дни мы не учимся, День Матери или родителей, 1 Марта, День Корейской письменности. День учителя по корейскому календарю и международный День учителя, как все россияне. Ну и многие другие праздники.

Каждый преподаватель всегда гордится своими учениками. А здесь целая школа! Если сейчас вспомнить — с 1992 года уже почти 20 лет прошло, кем вы можете гордиться?

— Горжусь всеми учащимися, поскольку каждый из них дорог моему сердцу. Каждого люблю и вспоминаю добрым словом,

радуюсь их успехам. Сейчас ко мне в школу приводят своих внуков мои бывшие ученики. Не это ли награда для учителя и оценка моей работы?!

Существует ли жизнь вне школы?

— Вне школы много родственников, друзей, коллег, одноклассников и, конечно, общественная работа по профессиональной деятельности и корейское движение.

Есть ли у Вас любимое занятие? Чем Вы увлекаетесь?

— Люблю слушать песни и смотреть корейские драмы, только на это, к сожалению, не хватает времени.

Как часто Вы бываете на своей этнической родине?

— На исторической Родине бываю около пяти раз в году.

Нелли Николаевна, какие у вас планы на будущее?

— Особых планов нет. Дай Бог успеть сделать задуманное!

Ваши пожелания читателям журнала...

— Читателям журнала желаю удачи, вдохновения и активного участия в корейском движении. Больше внимания и заботы старшему поколению, потому что без прошлого нет будущего и настоящего. Внимания подрастающему поколению, ведь что воспитаешь, то и получишь!!! 🌍

Редакция МУГУНХВА благодарит Нелли Николаевну за интервью!



Нелли Николаевна с детьми



На встрече с супругой президента РК

ЧАСТИ РЕЧИ. ГЛАГОЛ

УРОК 11

Прошедшее время

Прошедшая форма глаголов образуется при присоединении к основе глагола суффиксов ~았/었/였 и окончания 습니다 (когда вы используете официально вежливый стиль общения).

При использовании нейтрального стиля вежливости прошедшее время образуется при присоединении к основе глагола суффиксов ~았/었/였 и окончания 어요.

~았 присоединяется к основе глагола с окончанием на гласные: ㅏ, ㅑ, ㅓ

~었 присоединяется к основе глагола с окончанием на все остальные гласные

~였 присоединяется к основе глагола с окончанием на 이

~았 используется только с глаголами на 하다

~ у глаголов, чья основа заканчивается на ㅏ, ㅑ, ㅓ при добавлении суффикса прошедшего времени образуется дифтонг ㅘ, если гласная основы темная, и дифтонг ㅙ, если светлая.

~ у глаголов, чья основа заканчивается на слог 르 — образуется удвоение ㅓ с присоединением суффикса ~았/었 в зависимости от того, светлая или темная гласная стоит в предыдущем слого.

ПРИМЕРЫ:

Официально вежливый стиль

았		었		였	
가다	갔습니다	바쁘다	바빴습니다	피다	곯았습니다
사다	샀습니다	이루다	우뤼었습니다	떨어지다	떨어졌습니다
떠나다	떠났습니다	주다	주었습니다	그리다	그렸습니다

았		ㅏ, ㅑ		르	
청소하다	청소했습니다	늦다	늦었습니다	빠르다	빨랐습니다
말하다	말했습니다	굽다	구웠습니다	흐르다	흘렀습니다
노력하다	노력했습니다	그림다	그리웠습니다	바르다	발랐습니다

N.B. В некоторых случаях, когда основа глагола без 받침, наблюдается т.н. "стяжка" — слияние двух гласных в одну или дифтонг, для некоторых глаголов возможна как краткая форма, так и развернутая.

~ Итак, глагол 보다 в форме прошедшего времени будет 보았습니다 или 봤습니다

~ Также при повторе двух одинаковых гласных, они сокращаются до одной, например 사다 → 샀습니다 (не 사았습니다)

Нейтрально вежливый стиль

았		었		였	
가다	갔어요	바쁘다	바빴어요	피다	곯았어요
사다	샀어요	이루다	이루었어요	떨어지다	떨어졌어요
떠나다	떠났어요	주다	주었어요	그리다	그렸어요

았		ㅏ, ㅑ		르	
청소하다	청소했어요	늦다	늦었어요	빠르다	빨랐어요
말하다	말했어요	굽다	구웠어요	흐르다	흘렀어요
노력하다	노력했어요	그림다	그리웠어요	바르다	발랐어요

Упражнение 1.1

Постройте прошедшую форму глагола в официально вежливом стиле

- 쓰다 → _____
- 받다 _____
- 팔다 _____
- 매우다 _____
- 나가다 _____
- 돕다 _____
- 춤다 _____
- 강하다 _____
- 나쁘다 _____
- 다르다 _____

Упражнение 1.2

Постройте прошедшую форму глагола в нейтрально официальном стиле

- 쓰다 → _____
- 받다 _____
- 팔다 _____
- 매우다 _____
- 나가다 _____
- 돕다 _____
- 춤다 _____

8. 강하다 _____

9. 나쁘다 _____

10. 다르다 _____

Упражнение 2.1

Переведите предложения на корейский язык

1. Вчера я встретил друга

2. На прошлой неделе я ходил в кино

3. 10 лет назад я покинул город

4. Вчера было холодно

5. Вчера он купил машину

6. Утром я пил чай

7. В обед мы ели рис

8. На уроке мы писали тест

9. На концерте брат спел песню

10. Вчера вечером шел дождь

Упражнение 2.2

Переведите предложения на русский язык

1. 저는 어제 고양이를 샀어요
2. 우리는 지난 주에 선생님을 봤어요
3. 우리는 목요일에 시험을 봤어요
4. 우리 동생은 오늘 아침에 늦잠을 잤어요
5. 저는 오늘 아침 식사를 식당에 먹었어요
6. 저는 수요일에 감기에 걸렸어요
7. 아버지는 어제 컴퓨터를 샀어요
8. 어머니는 치마를 입었어요
9. 선생님은 변문을 읽었어요
10. 수영씨는 그림을 그렸어요

СЛОВАРЬ:

1. 노력하다 — стараться
2. 떠나다 — покидать
3. 이루다 — сбываться
4. 피다 — цвести
5. 떨어지다 — падать
6. 굽다 — жарить
7. 흐르다 — пасмурный

8. 바르다 — намазывать

9. 강하다 — сильный

10. 다르다 — отличаться

11. 극장 — кинотеатр

12. 시험을 보다 — сдавать экзамен

13. 늦잠을 자다 — проспать

14. 감기에 걸리다 — заболеть

КЛЮЧИ

Упражнение 1.1

11. 쓰다 → 썼습니다
12. 받다 → 받았습니다
13. 팔다 → 팔았습니다
14. 매우다 → 매웠습니다
15. 나가다 → 나갔습니다
16. 돕다 → 도왔습니다
17. 춥다 → 추웠습니다
18. 강하다 → 강했습니다
19. 나쁘다 → 나빴습니다
20. 다르다 → 달랐습니다

Упражнение 1.2


1. 쓰다 → 썼어요
2. 받다 → 받았어요
3. 팔다 → 팔았어요
4. 매우다 → 매웠어요
5. 나가다 → 나갔어요
6. 돕다 → 도왔어요
7. 춥다 → 추웠어요
8. 강하다 → 강했어요
9. 나쁘다 → 나빴어요
10. 다르다 → 달랐어요

Упражнение 2.1

1. 저는 어제 친구를 만났어요
2. 저는 지난 주에 극장에 갔어요
3. 저는 10년 전에 이 도시를 떠났어요
4. 어제는 추웠어요
5. 그 사람은 어제 차를 샀어요
6. 저는 아침에 차를 마셨어요
7. 우리는 저녁에 밥을 먹었어요
8. 우리는 수업에 시험을 봤어요
9. 동생은 콘서트에 노래를 불렀어요
10. 어제 저녁에 비가 왔어요

Упражнение 2.2

1. Я вчера купил кошку
2. На прошлой неделе мы видели учителя
3. В четверг мы писали экзамен
4. Сегодня утром младший братик проспал
5. Сегодня я позавтракала в столовой
6. В среду я заболела
7. Вчера отец купил компьютер
8. Мама одела юбку
9. Учитель прочитал текст
10. Суен нарисовала картинку

Продолжение в следующем выпуске. Подготовила Ирина Марушевская 

ИСКУССТВО

ФАБРИКА ЗВЕЗД ПО-КОРЕЙСКИ

Вкусы и нравы людей разных возрастных категорий сильно отличаются, и музыкальные традиции периода правления Чосон, скорее всего, не заинтересуют современного подростка. Поэтому, дабы не обидеть молодых почитателей корейской музыки, я подготовила для вас статью о корейском современном шоу-бизе. У вас есть возможность узнать немного больше о ваших любимчиках к-поп сцены (к-поп или k-поп (сокр. от англ. «korean pop») — общий термин для обозначения корейской популярной музыки), а также о том, как «штампуют» одинаково красивых и голосистых вокалистов, таких подвижных и суперпопулярных.

Мой путь к корейской поп-сцене был довольно долгим. Скажем так, я ходила во-круг да около. Сначала слушала наиболее популярное и распространенное: русский поп и рок, от него перешла, конечно же, отдавая дань моде, к английскому року и попсе, дальше полюбила немецкий металл, а за ним известный во всем мире японский рок и металл... Ото всех, как говорит моя мама, «ужасов» я ушла в яркий мир к-поп музыки. Вот такой короткий экскурс.

Теперь я охочусь за новинками корейских хит-парадов, обсуждаю с друзьями (такими же фанатами), что нового у бойз-бендов, как у них дела, у кого музыка интереснее, и мой комп уже перегружен корейскими телепередачами, видеоклипами и фанфиками, некоторые знакомые так и выслеживают своих айдолов в твиттере и остальных соцсетях, учат серьезно корейский язык и мечтают встретиться со своими кумирами (а кто-то уже и встретился с ними, например, в сентябре SHINee (샤이니) побывали в Москве).

ВКЛАД ФАНАТОВ

Что делают фаны?! Вы даже не можете себе представить... Мы слушаем только к-поп, мы выкручиваем монитор нашего компьютера, мы скупаем все, что видим

в интернет-магазине (в рекламе которого снимался наш идол), мы копаемся во всех возможных местах, чтобы лучше узнать, чем дышит и живет наш кумир. Вот она сложная жизнь фаната, и помогает нам в этой нелегкой участи наш друг интернет, который уменьшает расстояние между нами и нашими кумирами.

Существует также множество сайтов, групп Вконтакте, публичных страничек, которые оснащены самыми заядлыми админами, а те будут ночь не спать да найдут перевод или переведут новую песню своих кумиров, напечатают сабы для дорамы (азиатские сериалы)... Все это собирается в кучу, и мы получаем готовое видео с субтитрами и пояснениями, так у нас появляется возможность спокойно просматривать клип и понимать, о чем же поет очень симпатичный вокалист. Реальная картина такова: современные технологии и возможности предоставляют нам всю базу, необходимую как для общего, так и более глубокого ознакомления с музыкальными традициями и тенденциями в любом уголке мира.

УДИВИТЕЛЬНЫЙ МИР КОРЕЙСКОЙ ПОП-МУЗЫКИ

Все началось совершенно случайно. Лазила по инету, хотела как патриотка найти что-то изумительное и корейское. Клик-

"Музыка — посредница между жизнью ума и жизнью чувств"
Людвиг ван Бетховен

нула. А там они! Магниты, гипнотизеры, маги- SHINee (shiny — «блестящий»). Первая мысль о том, что я слушаю поп, немного раздражала, но моментально сменилась множеством восхищенных эпитетов в адрес этого бойз-бенда. Оторваться было абсолютно невозможно. Дальнейший ход событий смутно мне припоминается, ведь действие происходило с ужасной скоростью. Через какое-то время тройные имена стали обычным делом, а мелодии более знакомыми, одинаковые и красивые молодые пары переходили из категории «симпотяжки на одно лицо» в «этот лидер с этой группы, а тот любимчик с той».

Внимательность дала свои результаты, хотя и позже, чем ожидалось. Вы заметили, какие названия у к-поп бендов?! Это же мир сплошных аббревиатур... Поначалу я думала, это какие-то корейские слова, написанные латиницей, ах-ах, вот ведь глупая! Каждая аббревиатура имеет свое значение, но об этом мы поговорим позже и подробнее по каждой группе.

SHINEE

С них-то и начнем, мне кажется, многие начинали именно с них.

Все корейские бойз-бенды состоят из красивых азиатских юношей (5 — 7 чело-



век), которые поют, одновременно вытанцовывая сложную хореографию; их видео сияют и сверкают при помощи новейших компьютерных технологий; они все хорошо звучат и выглядят live. Обычному зрителю, конечно же, кажется, что все они одинаковы... Когда я смотрела клип SHINee «Ring Ding Dong», я смогла выделить только Тэмина и Кея — и то не по лицу, а по красным штанам и прочим деталям. Дальнейшее различие — это идентификация одного и того же певца в других клипах. Теперь сравните: когда Taemin впервые встретил Minho (другой участник группы; сейчас они кажутся мне разными, как Кобзон и Басков), он не мог поверить, что у кого-то могут быть такие огромные и круглые глаза. У них разные черты лица, глаза. У них разные предпочтения и танцевальные навыки.

Говорю честно, я люблю корейский поп. Но немного пугает тот факт, что страшно эффективной машиной по созданию идолов является этот к-поп шоу-биз.

КАК РАБОТАЕТ КОРЕЙСКАЯ ФАБРИКА ЗВЕЗД

Давайте посмотрим, как работает корейская индустрия по созданию юных звезд поп-культуры — так называемых идолов. Все мы знаем, что такое фабрика звезд, масштабы проекта по всему миру дают нам представление об этом. В отличие от American Idol или британского Pop Idol в корейской фабрике звезд выращивание идолов — не то, чем зарабатываются рейтинги и деньги. Корейские агентства индустрии развлечений растят идолов, чтобы выпустить их в свет в качестве готовых поп-звезд на условиях очень жестких контрактов. Само выращивание и тренировка в большинстве случаев остаются за кадром. Конечно, реалити-шоу о создании идолов есть. Например, MTV B2ST, освещавшее путь к дебюту группы B2ST/Beast. Или шоу Hot Blood 2008 года, в котором показывалось, как учатся и живут idol-wannabes, из которых впоследствии будут созданы группы 2AM и 2PM. Или шоу Star Audition: The Great Birth, где нынешние корейские идолы проводят кастинг в разных странах (2PM — в

Таиланде, Kara — в Японии, Super Junior — в Китае), чтобы отобрать будущих учеников агентств. Таких шоу — капля в море всевозможных реалити- и variety-шоу на корейском телевидении, где идолы усердно трудятся.

Корейские агентства индустрии развлечений — большая и поразительно эффективная машина.

SM ENTERTAINMENT, JYP ENTERTAINMENT, YG ENTERTAINMENT

SM Entertainment, YG Entertainment регулярно проводят кастинги среди подростков, на которые приходят тысячи желающих стать поп-идолами. Возрастной разброс большой: кого-то возьмут обучаться мастерству развлекательного бизнеса в 12 лет, как Xiah Junsu (TVXQ!), а кого-то в 17, как Kyuhyun (Super Junior). Кто-то приходит на кастинг сам, как Key (SHINee) на S.M. National Tour Audition Casting в 2005 году, а кто-то засвечивается на телевидении, как Junho (2PM), победивший в конкурсе канала SBS — Superstar Survival в 2006-м году среди полутора десятков участников, отобранных из 6500 человек, пришедших на кастинг. Хедхантеры агентств высматривают талантливых, красивых и харизматичных юношей и девушек повсеместно — хоть в Америке (Nichkhun из группы 2PM), хоть просто на улице (Minho из SHINee).

Дальше они учатся. Вокал, нотная грамота, хореография, фитнес, умение свободно держаться перед камерой и гладко и связно говорить, дикция, композиторские классы для тех, кто к тому склонен, актерское мастерство... Вы все это видели на «Фабрике звезд»? Ничего подобного. Вы видели, как десяток молодых людей в течение нескольких месяцев учатся под присмотром камеры и выступают перед аудиториями почти с нуля. Кореец бы долго смеялся.

Обучение в агентствах занимает в среднем два-три года, но бывает и дольше (Jo Kwon из 2AM учился в JYP семь лет), и не подумайте, что они ходят на один-два часовых урока в день. Чтобы стало понятно, как они учатся, пример: при разучивании трудной партии, которая ему не давалась,

Taemin из SHINee спел ее сорок тысяч раз. Даже если эта цифра — преувеличение, она в любом случае показательна. Ученик будет петь столько, сколько нужно, хоть сорок тысяч раз — пока не получится так, как надо. Если задание — написать и прочитать реп, 13 юношей (большая их часть — будущие звезды 2AM/2PM) будут писать и переписывать каждый свою версию, пока учитель не скажет, что ритм и рифма в порядке, и читать его вслух столько раз, сколько нужно, чтобы учитель остался доволен интонацией, напором, дикцией и вложенным чувством. Они учатся, а значит будут делать то, что сказал менеджер или учитель, приложат максимум усилий и в конце концов станут идолами.

Их мотто — национальные мотто: дайте мне еще один шанс; я буду работать больше, и у меня все получится; дайте мне попробовать еще раз; давайте хорошо поработаем. Это — трудолюбие и подчинение старшим, возведенное в абсолют. Одновременно они учатся в школе или колледже (и часто вынуждены менять школу, потому что не могут набрать достаточного количества баллов за посещение). Живут в «дортугарах» — квартирах вблизи продюсерского агентства (или в нем самом), которые выделают по одной или две на группу. Иными словами — общежитие. Они месяцами не видят родных, с места на место их возит менеджер. Они учатся, учатся, учатся. Выживают сильнейшие — наиболее талантливые, способные и одновременно упорные и стабильные.

Отбор в новую группу. Примерно это происходит так: когда менеджмент решит, что они готовы, из них просто создадут группу и выпустят в сияющий мир сцены и камер. Их учеба — мир тяжелого труда и жесточайшей конкуренции, но, как сказал однажды Park Jin-young, глава агентства JYP Entertainment, напутствуя своих подопечных: «Там, куда вы стремитесь, в сто раз труднее».

ПОЯВЛЕНИЕ ИДОЛОВ



Идолы изобрели не корейцы. Их придумали японцы еще в 60-е. В 1970-х годах идолы — это наиболее красивые или милые (cute) медиаперсоны подросткового возраста (до двадцати с небольшим). Поначалу были только девушки, поп-певицы или актрисы, которые в течение короткого

времени, от нескольких месяцев до пары лет, в огромных количествах светятся на всех каналах ТВ и в журналах, а потом исчезают, и на смену им приходят новые.

Наиболее известная из ранних идолов — певица и актриса Yamaguchi Momoe, чья идол-карьера длилась с 1972 по 1980 год.

S.M. ENTERTAINMENT

Теперь давайте поговорим о тех самых фабриках. Вот, например, «выпускники» JYP Entertainment : 2PM, Wonder Girls, Рейн; SM Entertainment: BoA, Dong Bang Shin Ki, SHINee, Super Junior... В этот раз мы пробежимся по SM, ну а дальше по возможности узнаем, как обстояли дела у JYP и YG.

SM Энтетеймент — агентство по поиску талантов, продюсерское и записывающее корейское музыкальное агентство, основанное Ли Суманом. Первоначально аббревиатура SM обозначала инициалы имени основателя — Су Мана, но сейчас это расшифровывается как «Звездный музей» (Star museum). Некоторые из звезд SM популярны и поныне — BoA и DBSK. Кроме того, SM совместно с Avex Trax представляет в Корею японских артистов, таких как Аюми Хама-саки, Нами Амура и Куми Кода. 15 февраля 2006 года SM отпраздновало своё десятилетие. В настоящее время его возглавляет Ким Ёнмин.

ИСТОРИЯ

Основатель SM Ли Суман окончил Сеульский национальный университет. После окончания собственной певческой карьеры на основе данных, полученных в результате проведенного им опроса (чего же хотят девочки-тинейджеры от музыкальных групп), создал бойз-бэнд H.O.T. и гёрлз-бэнд S.E.S. Обе группы стали одними из самых успешных корейских поп-групп в конце 90-х. После ряда неудач SM предприняло успешные шаги в поисках новых артистов. Так появились BoA и DBSK. Покорив внутренний рынок, их начали активно раскручивать в Японии как часть кампании по экспорту корейских талантов на огромные неосвоенные музыкальные рынки зарубе-

жья. BoA и DBSK являются также частью совместного корейско-японского предприятия SM — Avex Trax и представляют его интересы на японском музыкальном рынке. Одновременно «Супер Джуниор» (Super Junior) и Чжан Линь активно представляют интересы SM в Китае, Тайване, Гонконге.

ВЫХОД НА МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЫНОК

SM Энтетеймент Джапан было основано в 2001 году. Корейский офис в сотрудничестве с японским провел работу по подготовке к открытию нового подразделения в Пекине для полного охвата всего азиатского рынка. SM объявило о намерении создать своё подразделение в Америке для дебюта BoA под лейблом SM Entertainment USA 21 октября 2008 года (на данный момент офис создан и функционирует).

ПРОСЛУШИВАНИЯ

С осени 2006 года по 2007 год SM проводило открытый кастинг для этнических азиатов в Северной Америке в самых разных жанрах — певцы, танцоры, модели, авторы. В конце года прослушивания состоялись и в Азии — на Тайване, в Таиланде и Малайзии.

Новый кастинг SM провело в 2008 году. Отборы проходили в следующих категориях: певцы, кино и телеактеры, модели, танцоры и авторы музыки и слов.

ИДОЛЫ, ПОКОРИВШИЕ ЭВЕРЕСТ

Вот некоторые плоды SM.

BoA (보아) дебютировала в возрасте 13 лет, на данный момент — одна из самых влиятельных корейских артисток. Она успешно покорила японский музыкальный рынок, быстро войдя в топ самых лучших артистов Японии. BoA продлила свой контракт с SM до 2012 года. Помимо этого она является акционером SM. В октябре 2008 года BoA дебютировала в Америке под лейблом SM Entertainment USA.

DBSK (хангыль 동방신기; ханча 東方神起) или Tohoshinki в Японии считается одним из самых популярных бойз-бэндов в Азии.



В составе DBSK пять парней: Ким Джунсу (Сиа Джунсу), Пак Ючхон (Микки Ючхон), Ким Джэджун (можем увидеть в новой драме Protect the Boss) (Хиро Джэджун), Сим Чханмин (Макс Чханмин) и Чон Юнхо (Юноу Юнхо). Они также стали популярны в Японии, выпустив там множество синглов, с которыми неоднократно возглавляли хит-парад Орикон.

The TRAX (кор. 트랙스). Начинаясь с рок-квартета. Ее участники: Джей Ким (по прозвищу Тайфун), Ноу Мин-у, Роуз (в мае 2006 года официально покинул группу, желая добиться собственных целей), «Трэкс» в настоящий момент работает в Японии. Их звучание больше похоже на J-Rock.

Супер Джуниор (Super Junior) (кор. 슈퍼주니어). Сначала в ее состав входило 12 участников: Пак Чонсу (Итык), Ким Хичоль, Хан Гён, первый китайский артист, дебютировавший в корейском шоу-бизнесе, Ким Чонун (Йесон), Ким Ёнун (Канин), Шин Донхи (Шиндон), Ли Сонмин, Ли Хёкдже (Ынхёк), Ли Донхэ, Чхве Шивон, Ким Рёук и Ким Кибомё. Спустя шесть месяцев после дебюта группы к ним присоединился еще один участник Чо Кюхён. Группа известна талантами ее участников — музыкантов, актеров, певцов, комедиантов, моделей, диджеев и видежеев. Первая подгруппа была создана в ноябре 2006 года. Она называлась «Super Junior-K.R.Y.» и в ее состав входили Йесон, Рёук и Кюхён. В феврале 2007 года была создана вторая подгруппа «Super Junior Т», куда вошли Итык, Хичоль, Канин, Шиндон, Сонмин и Ынхёк. «Супер Джуниор» добились огромного успеха в Корее и Тайване после выхода их второго альбома в 2007 году. Помимо этого растет популярность в Китае и на Тайване еще одной подгруппы «Super Junior М», созданной специально для покорения китайского рынка. В «Супер Джуниор М» входит семь участников — Хан Гён, Донхэ, Шивон, Рёук, Кюхён и двое новых участников, китайцев, прошедших прослушивание специально для этой группы — Генри Лау и Чжоу Ми. В июне 2008 года была создана четвертая подгруппа — «Super Junior Нарру», куда вошли все участники подгруппы «Супер Джуниор Т», кроме Хичоля, которого заменил Йесон. Для меня состав этой

группы сплошная загадка, до сих пор не обо их всех вместе и различаю.

Гёльс Дженерайшн (Girls' Generation), или SNSD (хангыль 소녀시대; ханчча 少女時代). В группе девять девушек: Им Юна, Стефани Хвон, Квон Юри, Ким Хёён, Чхве Суён, Со Чжихён (Сохён), Ким Тэён, Джессика Чон, Ли Сонкю (Санни). Известна тем, что её участницы говорят на разных языках — японском, китайском, английском, не считая их родного корейского языка.

Шайни (SHINee) (кор. 샤이니) состоит из пяти ребят: Ли Чжинки (Онью), Ким Чжонхён, Ли Тхэмин, Чхве Минхо и Ким Кибом (Ки). В отличие от предыдущих групп СМ, исполняющих поп-музыку, «Шайни» выступают в разнообразных современных жанрах. Группа дебютировала с синглом «Girl, you're so beautiful» 25 мая 2008 года.

Fly To The Sky — это особая группа, она действительно уникальна, возможно, из-за своего звучания. К сожалению, они уже не на пике славы, но и абсолютно забытыми их не назовешь (кор. 플라이 투 더 스카이) (1999—2004) также сменили записывающую компанию. Дуэт ушел в PFull Entertainment, как только закончился их контракт с СМ в ноябре 2004 года. В состав дуэта входят Брайан Чжу и Фани. Ребята выпустили два коммерчески успешных альбома в 2006 году. Летом этого же года Фани снялся в сериале «За радугой» (Over the rainbow), а в 2008 году вернулся на ТВ в сериале «Люблю» (I love you). Брайан выпустил свой сольный альбом в 2006 году, ведет множество музыкальных и развлекательных шоу. В 2007 и 2008 годах дуэт выпустил новые альбомы, объехал с мини-туром Америку.

СТРАНА ЖДЕТ СВОИХ ГЕРОЕВ

Каждый кореец — патриот, обязательно проходит службу в армии. Мун Хичжон (хангыль 문희준; ханчча 文熙俊) (2001 - 2004), бывший участник группы Н.О.Т., покинул СМ в 2005 году и создал свой собственный записывающий лейбл PS Entertainment, под которым выпустил первый сольный альбом. В том же году Хичжон ушел на службу в армию, которую обязан пройти каждый кореец до 30 лет. В ноябре 2007 года Хичжон закончил службу, вернувшись в шоу-бизнес.

SUPER JUNIOR

Лидерам группы Итыку, Хичолу и Есонгу уже по 27-26 лет. Это возраст, в котором многие корейцы уходят служить в армию. В конце 2011 года эта доблестная тройка также уйдет служить, отдавая долг Родине.

Автор: Кристина Ким



КУЛЬТУРА

РЫНКИ СЕУЛА

С наступлением выходных в разных районах Сеула открываются рынки, где многие выставляют использованные вещи или непосредственно изготовленные поделки. Разнообразие продаваемых предметов и цен приводит в восторг: футболка за 500 вон, самодельные заколки, вязаные шапки и многое другое.

В Канбук открывается широко известный рынок FREE MARKET Хондэ, где молодые искусствоведы продают свои ручные изделия. В районе Каннам самым популярным рынком подержанных товаров является «рынок Янчжэ», куда каждый день приходят несколько тысяч посетителей. На рынке «Ёнсан» по низкой цене можно приобрести компьютерные запчасти и другие подобные товары, на «Филиппинском рынке на Тэханно» собираются филиппинцы и продают продовольственные товары своей страны. «Рынок Кванхвамун» — не столь большой, но вызывающий интерес, находится по дороге от Кванхвамуна до Кёнбоккуна.

Если вы на выходных оказались в районе Хондэ, Тэханно, Каннам, Кванхвамун или Ёнсан, советуем заглянуть на рынок, где можно выбрать недорогую, но вполне качественную и полезную вещь. А если вы умеете хорошо торговаться и встретите доброго продавца, можно еще больше снизить цену и ощутить особый азарт от похода на рынок.



FREE MARKET ХОНДЭ

Каждую субботу с марта по ноябрь ровно в час дня на FREE MARKET Хондэ открывается рынок, где вместо подержанных товаров выставляются и продаются ручные изделия молодых искусствоведов от 20 до 30 лет.

Здесь можно увидеть большое разнообразие товаров: резинки для волос, сшитые традиционным методом сумки и шапки с

собственными карикатурами, обувь, блокноты и даже CD с записью собственной музыки.

Кроме того, прямо на рынке можно встретить художников, которые рисуют портреты на месте, а также музыкантов, привлекающих народ живой музыкой. Одним словом, это место, где можно полюбоваться живописью и насладиться встречей с настоящими молодыми любителями искусства.

На FREE MARKET Хондэ не каждый может продавать или выставлять напоказ свои изделия, а лишь те, кто зарегистрировался и получил на это особое разрешение.

Кроме того, здесь продаются не обычные предметы, а единственные в своем роде авторские произведения, что придает этому рынку особую ценность. Если вы желаете почувствовать экспрессию и дух молодости, обязательно посетите FREE MARKET Хондэ в субботу после обеда.



Блошинный рынок



Рыбный рынок



Субботний рынок Сочхо



Рыбный рынок

TABLE ART ХОНДЭ

Каждую вторую субботу месяца рядом с FREE MARKET Хондэ в TABLE ART открывается рынок.

TABLE ART — это достаточно широко известный магазин, его управляющий — молодой скульптор керамических изделий и флористики.

Здесь можно встретить красивейшие керамические изделия и замечательные цветы. Маленькая чашечка с блюдцем, кактусы, икебаны и др. — все можно приобрести гораздо дешевле, чем в других местах. Этот изящно оформленный магазинчик очень популярен, особенно у лиц женского пола, в нем достаточно дешево можно купить керамические изделия, цветочные вазочки.

Если вы приехали на FREE MARKET Хондэ, то, перейдя по пешеходному переходу или через метро, можете бесплатно полюбоваться изысканным оформлением магазинчика, красивой керамикой и цветами.

РЫНОК НАМДЭМУН

Рядом с печально знаменитыми воротами Намдэмуна находится круглосуточный рынок, основанный в 15 веке при короле Тэджоне. Это крупнейший оптовый рынок в Корее, здесь можно найти все. Сейчас традиционный открытый рынок меняет облик: построены современные торговые центры, подземные галереи, аркады и пр. Это одна из популярных туристических достопримечательностей для любителей шопинга в Сеуле.

ФИЛИППИНСКИЙ РЫНОК НА ТЭХАННО

Каждую субботу на Хехва-доне открывается особенный рынок, где собираются филиппинцы, живущие в Корее. Здесь они встречают земляков и могут душевно поговорить о своем. Сюда приходят не только

филиппинцы, но и корейцы, ведь здесь есть все. Этот рынок дает возможность ощутить на себе филиппинскую культуру, которую не так легко найти в Корее. Если вы хотите ознакомиться с маленьким филиппинским районом в Сеуле, советуем посетить Хехвадон, где каждую субботу с 12 часов дня до 6 вечера работает филиппинский рынок.

На филиппинском рынке в основном продаются продуктовые товары, здесь на месте готовится и упаковывается еда прямо на глазах посетителей, а также рамёнь, пряности и многое другое.

Цены совсем невысокие по корейским меркам: жареные лепешки с тонким слоем банановой мякоти 1000 вон за одну штуку, 3 плода манго продаются за 5000 вон. Если вы хотите попробовать филиппинскую кухню, советуем приходить на голодный желудок.

СУББОТНИЙ РЫНОК СОЧХО

Субботний рынок Сочхо — один из самых больших в Корее, на нем собирается несколько тысяч продавцов и покупателей. Начинается он с площади мэрии Сочхо на станции Янчже с тремя линиями метро. Здесь можно продавать любые неновые товары, за исключением пищевых продуктов.

Рынок открывается с 8 часов утра, места предоставляются первым пришедшим. Обычно люди приходят к 6 часам и выстраиваются в очередь. Если и вы хотите принять участие, советуем приходить пораньше, тогда получите места бесплатно.

На субботнем рынке Сочхо за 500 вон можно приобрести сумку, футболку за 1000 вон, электрические и бытовые приборы, антиквариат и многое другое. Купив бытовые или электрические товары, не забудьте проверить их работу на месте.

РЫНОК ЁНСАН

Рынок Ёнсан находится в переулке между комплексами магазинов Сонун и Начжин, на нем продаются электронные

и другие товары, связанные с техникой и компьютерами. Здесь дешево можно приобрести мышки, клавиатуры, коврики для мышек, звуковые карты, сам компьютер и т.д. Конечно же, большинство товаров бэушные, однако если поискать, то можно найти и новые.

Если вам необходимы товары, связанные с компьютерной техникой, рынок Ёнсан работает каждую субботу и воскресенье (за исключением первого и третьего воскресенья каждого месяца) с 11 часов утра до 7 часов вечера, здесь вы сможете приобрести, например, мышку за 1 000 вон, звуковую карту за 3 000 вон и пр.

Рынок настолько велик, что в здешних магазинчиках электротоваров есть абсолютно все, что вам нужно. Кроме того, в I PARK MALL, который соединен с метро Ёнсан, установлена открытая сцена, на которой проходят разнообразные концерты. А на девятом этаже I PARK MALL находится стадион e-sports, где можно бесплатно посмотреть игры профессионалов и непрофессионалов жителей и гостей страны.

РЫНОК КВАНХВАМУН

Рынок Кванхвамун, который можно увидеть по дороге к Кёнбоккуну, небольшой, однако в нем есть своя изюминка. Этот рынок еще не так сильно известен, однако в хорошую погоду здесь достаточно много покупателей и продавцов. Сюда неплохо зайти, если вы приехали в Кёнбоккун или другие туристические места. Рынок открывается каждую субботу с 11 часов утра до 4 часов дня, если же вы хотите сами что-то продать, то здесь же вы можете получить место за 2000 вон.

Возле рынка много дорог, по которым можно пройти к туристическим местам. Напротив станции метро Кванхвамун находится выставка «Юбиквотос Дрим», ручей Чхонгечхон и Инса-дон, а также улица Самчхон-дон с художественными галереями.

Кроме того, напротив через дорогу от общественного открытого двора, где располагается рынок, находится музей-дворец Кёнбоккунг, а также дорога, соединяющая Кёнбоккун с Инса-доном, Самчхон-доном, Чхонгечхоном и др. Однако нужно быть внимательным, т.к. по дороге от станции Кванхвамун до двора находится американское посольство, поэтому здесь запрещены фото- и видеосъемка.

РЫНОК ЦВЕТОВ

Рынок цветов в Сеуле с первых минут потрясает своим размахом и пестротой. Разнообразие растений из разных уголков земного шара смешивается с национальным восточным колоритом и производит незабываемое впечатление. Наиболее широко на рынке представлены бонсаи и орхидеи, излюбленные варианты местного ассортимента. Причем настолько широко, что зачастую орхидеи являются предметом бонсаи или его неотъемлемой частью.

РЫБНЫЙ РЫНОК СЕУЛА

Noryangjin — старейший и самый большой рыбный рынок в Сеуле. Он был открыт в 1927 году, а сейчас в нем насчитывается более 700 рыбных лавок. Специфический запах, узкие проходы и вечно занятые чем-то

торговцы — местный колорит, на который невозможно не обратить внимание.

Рынок работает круглосуточно, а свежую рыбу сюда привозят из близлежащего порта. Именно здесь можно в полной мере ощутить неповторимый дух Южной Кореи. Даже ночью рынок продолжает быть оживленным.

РЫНОК ТКАНЕЙ

Километры площадей рынка, три этажа, несколько зданий и сотни километров тканей. Рай для дизайнеров. В основном представлены ткани местных производителей, при этом разнообразие текстур, составов и принтов просто поражает.

БЛОШИНЫЙ РЫНОК СЕУЛА

На этом рынке можно найти в одном месте топор, бронзовую лошадь, чучело, кресло-качалку, духовой инструмент, черно-белое фото диктатора в рамке в русском стиле, барабан, драгоценности, колокол, гонг, караоке, коллекцию DVD, целебные грибы, виниловые пластинки 80-х и еще тысячу других диковинок.

Рынок с его многочисленными аркадами причудливых товаров со всего света располагается в районе Синсоль-дон, уже втором месте постоянной прописки рынка за последние пять лет. Сначала в 2004 году рынок был перенесен из переулков в центральном районе Сеула из-за начала реконструкции ручья Чхонгечхон.

После непродолжительного пребывания на стадионе Тондемун рынок решили перенести во второй раз, поскольку на месте стадиона началось строительство ново-



Free Market Хонде



Блошиный рынок



Рынок тканей



Рынок цветов



Рынок Кванхвामун



Рынок Ёнсан

го спортивного комплекса и парка по проекту архитектора Заха Хадида (строительство продолжается).

Здание, в котором рынок находится сейчас, было построено администрацией Сеула и открыто в апреле 2008 года.

Непредсказуемая атмосфера этой барахолки стала немного спокойнее, но по-прежнему иногда на рынке можно найти настоящие сокровища.

Сеульский традиционный блошиный рынок — это не то место, куда идут за чем-то конкретным. Здесь приятно проводить время, рассматривая непонятные объекты или торгуясь за очередную диковинку, му-

зыкальные инструменты или технику прошлых лет.

На рынке обязательно нужно торговаться, ведь непредсказуемые цены являются еще одной его отличительной чертой.


Рассказывают, как однажды старинная кофемолка стоимостью в 1 000 000 вон была продана всего за 50 000 вон только потому, что покупатель умел торговаться.

Такие ценные приобретения являются еще одним фактором, привлекающим на рынок многочисленных покупателей.

Наткнуться на нужную лавочку в нужное время и увидеть там что-то необычное

— вот настоящая сделка, которая обеспечит вам хорошее настроение.

На рынке есть отдел, где представлены товары из различных провинций Кореи. Здесь можно купить продукты с острова Чечжудо, изделия из дерева, керамики и бумаги из провинции Кёнсан-пукто, вино с острова Уллындо, традиционные блюда провинции Канвон-до.

Рынок находится посреди оживленного торгового района в восточной части улицы Чонно и Ёлчжиро недалеко от ручья Чхонгечхон, поэтому посещение рынка будет отличным продолжением прогулки по многочисленным уличным торговым рядам. 

ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

ТЕАН — ГЛУБОКАЯ И ДЛИННАЯ БЕРЕГОВАЯ ЛИНИЯ ПРОТЯЖЕННОСТЬЮ 1300 РИ



Простирающуюся с севера на юг береговую линию Теана омывают волны. Большие и маленькие, они разрушают обрывистые скалы, распахивают прибрежный илистый грунт, создавая береговые отмели. В унисон с дыханием океана набегают и откатывают время, оставляя на берегу свои следы. Самая большая на Корейском полуострове береговая песчаная дюна Шиндури — настоящий шедевр, сотворенный волнами Теана.

Когда слышишь об уезде Теан в провинции Чуннам, первое, что приходит на ум — остров Анмен. Еще одно не менее известное место — прибрежная песчаная дюна Шиндури, сравнима по размерам с маленьким островом, поверхность которого покрыта песчаными холмами. Она и является домом для особенной флоры и фауны, находящейся под защитой. Ведь не без оснований организация по охране культурных ценностей определила Шиндури как памятник природы. Хотя она и выглядит как пустынный холм, где нет ничего, кроме сухой травы, здесь растут разнообразные песчаные растения и водятся разные виды земноводных.

Включая Шиндури, 390-километровое побережье является своего рода огромным театром на открытом воздухе. Дважды в день Желтое море выбрасывает волны на сушу, играя свою симфонию. Никто не знает, как долго будет существовать Теанское побережье, которое благодаря волнам приобрело свои изящные очертания. Взять хотя бы Шиндури: здесь быстрыми темпами идет строительство полей для гольфа и огромных курортных зон. Поэтому почти вся территория береговых дюн является частной собственностью. Но все же, если вы хотите ощутить дыхание Желтого моря и услышать шум волн, стоит съездить в Теан, пока еще не слишком поздно.

77-я автострада на полуострове Теан играет важную роль. Разделяя остров на северную и южную части, шоссе разветвляется на десятки дорог.

Дороги, которые простирают свои ветви подобно капиллярам в лёгких, в конце, расширяясь и поднимаясь, как альвеолы, образуют бухту и песчаную отмель.

Теанские бухты нельзя назвать ярким примером того, какой должна быть классическая гавань. Криво пришвартованные по-

сле отлива рыбацкие лодки и беспорядочно расположенные рыбные лавки придают бухте неповторимый вид, однако там не чувствуется резкий запах рыбы и пота.

Когда десятки лет назад движение Сэ-мабль (движение за новое общество) привело в Теанскую рыбацкую деревню толпы людей, форма гавани изменилась. Вместо естественной плотины из камней построили ровный бетонный волнорез, а со строительством дорог, ведущих во все направления, сюда начали стекаться иностранцы. По краям бухты, где раньше сушились рыболовные снасти, построены рестораны, мотели и караоке-бары.

Ранее вид прицепленных к стеллажам для сушки морских водорослей и разбросанных вездеходов был обычным пейзажем в Теанской бухте. Начиная с середины 80-х производство кима пошло на спад. Это началось с тех пор, как покойный директор компании Хёндаи, затопив старый нефтяной танкер, перекрыл доступ в залив. 8-километровая дамба, которая соединяет Теан и уезд Хонсон, превратила огромную морскую площадь в сушу и озера. Вкусного кима больше не стало. Многие люди, вместе

с предприятиями по производству кима, переехали в Сочон. А те, которые остались в бухте, открыли суши-бары или пошли наемными рабочими на фермы по выращиванию моллюсков и устриц.

Каждая теанская бухта и морская отмель изобилует соснами. Эти сосны называются «анмёнсон»; в эпоху Чосон, когда дворец разрушался пожарами или войнами, их использовали для ремонтных работ. Во время реконструкции дворца Кёнбокгун регент Тевон приказал рубить деревья и отправлять их в Ханян.

Более 500 лет этот лес принадлежал династии Чосон. Управляющий провинцией имел в своем подчинении несколько десятков лесничих для охраны леса. Для того, чтобы спилить дерево, нужно было получить разрешение в пяти государственных инстанциях, таких как управление уездом и министерство пограничной обороны. В Теанскую сосновую рощу запрещался доступ посторонним, поскольку ее определили как лес, принадлежащий королевской семье.

Крестьянам запрещалось ходить в лес, поэтому вместо того, чтобы рубить сосну, они собирали бамбук («токсаль»). Токсаль — это традиционный метод ловли рыбы, при котором рыбаки использовали между приливом и отливом.

В Южном море расставляли бамбуковые ловушки и ловили анчоусов, а в Желтом море в местах, где собиралось много рыбы, люди сооружали барьер из больших и маленьких камней и вылавливали рыбу, которая попадала туда с водой и не могла уплыть обратно во время отлива. В письменных свидетельствах такой способ ловли рыбы с помощью ловушки называется «осаль», но в Теане, провинции Чунчхон и на прилегающих территориях его называют «токсаль».

На острове Хвандо в Желтом море можно полюбоваться и восходом солнца, и закатом. Остров соединен мостом с островом Анмён, и если этот мост пересечь, он будет расположен слева. Здесь можно увидеть торжественный восход солнца и сравнить

его с могучим восходом солнца в Восточном море. Каждый год со второго числа первого месяца на Хвандо открывается двухдневный рыбный фестиваль.


Крепость Анхын расположена на горе прямо за гаванью, откуда отправляются экскурсионные катера. На шестом году правления короля Хё Джона в 1655 г. была воздвигнута каменная крепость окружностью 1586 м и высотой 3,5 м.

Управляющий провинцией Чунчхон в течение чуть более десяти лет закончил возведение крепости и собрал там население с 19 городов. На 31 году правления короля Ко Джона в 1894 г. активизировалось реформационное движение, вследствие которого все здания внутри крепости были разрушены от пожара. Крепость и главные ворота до сих пор сохранились в относительно оригинальном виде.

Лес Анмёндо является частью горного массива Чунчхоннамдо, раскинувшегося на 185 га. Здесь уже более 50 лет растет густая сосновая роща, выводятся новые сорта деревьев и располагается лесной заповедник. Помимо леса можно сполна насладиться

пляжами Котчхи, Самбон и Банпхо, находящимися в непосредственной близости.

На рыбном оптовом рынке Норан Джин продается теановский окунь по самым высоким ценам. Говорят, что качество мяса настолько хорошее, что стоит того. Соленый окунь — это отдельные тонкие вяленые ломтики морского окуня, слегка засоленные и высушенные в течение двух дней под теплыми лучами солнца. Разделите такую рыбу на небольшие кусочки, опустите в воду, в которой настаивался рис, приправьте и хорошенько вскипятите. Бульон из окуня имеет тонкий вкус.

Мильгук накчитхан (суп из пшеничной лапши и осьминога), главными ингредиентами которого являются сваренные вместе мякоть тыквы и осьминог, — достопримечательность местной кухни прибрежного района Чуннам. А в двух соседних поселках, расположенных на крайнем севере полуострова Теан, ловят и употребляют много осьминогов. Если, вытащив и съев осьминога, в кипящий бульон добавить пшеничную лапшу и прокипятить его, бульон получается наваристый и освежающий. 



깊고 아득한 해안선 1 천 300리

남 태안(뫼)하면 안면도가 제일 먼저 떠오른다. 안면도 못지않게 유명한 곳은 V 신두리 해안사구다. 신두리 해안사구는 작은 섬에 견줄 만한 면적의 모래언덕으로 내륙과 해안의 완충지대로 동식물의 식생이 유별나다. 몇 년 전 문화재청이 신두리 해안사구를 천연기념물로 지정할 이유도 거기에 있다. 길모습은 마른 풀만 무성한 구릉과 모래밭이 지만 보호종 양서류와 다양한 사구식물이 식생한다.

신두리를 비롯한 태안의 해안선 1천300리는 거대한 0피공연장이기도 하다. 서해는 하루에 두 차례씩 물으로 직곡가를 파송해 신생교항곡을 펼쳐 놓는다. 파도에 의해 섬 세 하계 주름진 태안의 해안선이 언제까지 영속될지는 아무도 모른다. 신두리 일대만 해도 대규모 숙박시설이 들어서고 골프장 건설이 추진 중이다. 해안사구 거의 전부가 사유지인 까닭이다. 그나마 온전한 자리에서 파도가 들려주는 서해의 숨결을 듣고자 한다면 더 늦기 전에 태안을 찾아가 볼 일이다.

77번 국도는 태안반도의 폐동맥이다. 반도를 남북으로 가르며 수십 가닥의 가는 길을 파생시킨다.

폐 양쪽의 모세혈관처럼 가지를 뺏어나간 길들은 그 끝에서 허파과리처럼 부풀어 올라 포구와 갯벌이 된다.

태안의 포구들은 '무릇포구란 어떠한가하는지' 를보여주지 못한다. 썰물로 드러난 펄에 비스듬히 누운 어선들과 열기설기 지은 어판장이 포구의 자의식을 불어넣지만, 순연한 비린내와 땀내가 없다.

한 세대 전 새마을운동이 태안의 갯마을에 밀려들면서 포구의 원형은 깨어졌다. 돌무더기 자연제방 대신에 반듯한 콘크리트 바끼가 들어섰고 통팔달 진입로가 생겨나면서 외지인이 몰 3었다. 그

물과 통발을 말리던 포구 언저리에는 식당과 모텔방이 들어섰다.

예전 태안의 포구엔 김 양식 건조대에 달라붙은 파래 따위의 화

것을 뜯어내는 모습이 일상적이었다. 태안의 김 농사는 빼낸대

중반부터 내리막길을 걸었다. 고인이 된 정주영 현대그룹 회장이

낚은 유조선을 짐몰시키는 공법으로 천수만을 막은 뒤부터다 태

안과 홍성을 이은 ㅏ 길이의 방조제는 수천만평의 바다를 땅과

호7로 바꾸어놓았다 감질맛 도는 김은 더 이상 나지 않는다 많

은 이들이 서천으로 옮겨간 김 양식장을 따라 내려갔다 포구에 남

은 사람들은 횃집을 열거나 개펄의 바지락' 굴 양식장에 날뚱팔이 로나갔다.

소나무는 태안의 갯벌과포구마다지천이다 '안면송' 이라 불리 태안의 소나무는 조선시대 궁궐이 화재나 전쟁을 겪어 무너지

면 보수용으로 쓰였다. 대원군의 경복궁 중건당시에도 일직으로 베어져 한양에 보내졌다.

조선왕조 태안의 소나무 숲을 년 동안 관광했다 수군절 도사 관할 아래 수십 명의 산지기(산감)를 두어 숲을 지켰다 나 를 베고자 할 때에는 아산현감에서 비변사로 이어지는 다섯 단계의 별채허가를 얻어야 했다. 태안 송림은 왕실의 숲으로 정해 ㅏ잡 인의 출입이 금지된봉산협해)이었다.

소나무 숲에범접하지 못했던민초들은도끼를 드는대신에 '독 살 을 쌓았다. 독살은 조수간만의 차를 이용해 물고기를 잡는 전통 어법이다. 님히) 죽방렴이 대나무로 받을 쳐 멸치를 포획하듯, 서해에선 고기가 많이 물리는 물목에 크고 작은 바위로 장벽을 쌓아 썰물 때 미쳐 나가지 못한 생물

을 건져 올렸다. 문헌은 이 함정어법을 '어살' 이라고통칭굽 태안을 비롯한충청도구 에서는 '독살' 로불렸다.

황도는서해에서 일출과 일몰을모두조망할수 있는 곳이다 안면 대교를 건너 왼쪽에 위치한다. 안면도와 다리로 이어져 있다 동해

의 힘찬 일출과 비교되는 단이하고 엄숙한 해돋이를 볼 수 있다. 또 한 황도에선 매년 음력 정월 초이튿날부터2일간 풍어제가 열린다.

안홍성은 유람선이 출발하는 안홍항 뒷산에 있다. 둘레 1천 368111 , 높이 3.501의 석성(건뵈)으로 조선조 효종 6년(러)에 축 성됐다. 충청감사가 태안의 개 읍민을 동원해 10여년 만에 완 성됐다. 고종 31년(뵈) 동학혁명 당시 성내 건물이 모두 소실되 면서 폐성되고 말았다. 성곽과 성문은 지금도 비교적 원형대로 남아있다.

안면도 휴양림은 충청남도가 도유림 185호에 조성한 천연림이다. 수령 50년 이상 된 울창한 소나무 숲과 임목육종장' 수목원 등 이 자리한다. 꽃지, 삼봉 , 방포 해수욕장과 이어져 있어 산과 바다 를동시에 만끽할 수 있다.

태안의 우럭은 노량진수산시장에서 가장 비싼 값에 팔린다. 그 만큼 육질이 뛰어나다는 얘기가 다. 우럭젓국은 자연산 우럭의 쏘5 떠 소금으로 열은 간을 하고 따뜻한 벌에 이틀 정도 말린 것을 사용한다. 그것을 먹기 좋은크기로 잘라 쌀뜨물에 넣고 양념과 함께 푹끓여낸다. 우럭에서 배어나오는 국물맛이 담백하다.

밀국낙지탕은 하얀 박숙과 낙지를 한데 넣어 끓이는 충남 해안 지방의 토속음식이다. 태안반도 최북단에 위치한 원복, 이원면 인 근 해안에서 많이 잡히는 낙지를 사용한다. 낙지를 건져먹은 뒤 끓고 있는 국물에 밀국(갈국수)을 넣어 졸이면 졸깃졸깃하고 시원 하다



КОНКУРС «МИСС МУГУНХВА»



Р.С. Каждая победительница номера в конкурсе "МИСС МУГУНХВА" получает приз — мобильный телефон Samsung.

Друзья, редакция журнала "МУГУНХВА" продолжает проведение конкурса «Мисс Мугунхва». К нам в редакцию приходят ваши письма, редколлегия отбирает лучшие фото претендентов и публикует в выпуске.

Если вы желаете принять участие, но сомневаетесь, будьте смелее, и, возможно, именно вы станете Мисс номера.

Для того, чтобы принять участие, следует ответить на несколько вопросов, вложить несколько фотографий, фотографии в ханбок — обязательно! и прислать их на адрес редакции: office@koreancenter.org.ua или Украина, Киев, ул. Хмельницкая, 10, Корейский культурный центр.

Ждем ваших писем!

Ли Валерия Владимировна
08.09.1994 г., г. Николаев

Чем вы занимаетесь?

— Я ученица 11 класса общеобразовательной школы № 53. Принимаю активное участие в школьной деятельности. Неоднократно была старостой класса, легко нахожу общий язык с окружающими людьми.

— Какое ваше любимое занятие?

Второй год увлекаюсь рисованием, хочу связать свое увлечение с будущей профессией. Для меня очень важно получать удовольствие от работы, а рисование — моё любимое занятие. Мне нравится приносить радость людям. Я рисую их портреты, обычно они очень довольны моими работами. Стараюсь принимать активное участие в мероприятиях, которые устраивает наша корейская ассоциация.

— Какими качествами, на ваш взгляд, прежде всего должна обладать корейская красавица?

Корейская красавица должна быть воспитанной, чтить и уважать взрослых и никогда не забывать, что наше поведение и манера общения это лицо наших родителей. Она должна быть сдержанной, умной и всегда улыбаться, чтобы дарить людям хорошее настроение. Ведь красота девушки должна быть не только снаружи, но и внутри, как известно, ценят не красоту лица, а красоту души!

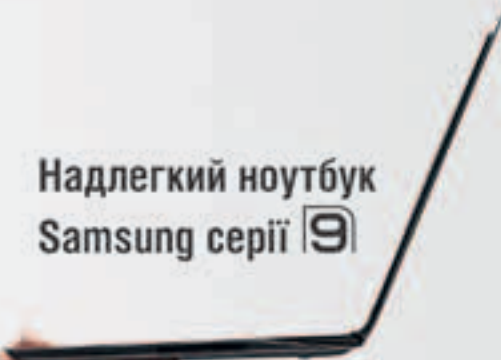
Спасибо моим родителям за хорошее воспитание, трудолюбие, за то, что научили видеть ценность вещей не по блеску и богатству, а по человеческим и духовным качествам. Мама и папа, я очень благодарна за то, что Вы для меня делаете, и прежде всего за то, что я кореянка. Я этим очень горжусь. Кореянка — это звучит гордо!



Ультратонкий. Потужний.



Надлегкий ноутбук
Samsung серії 9



www.samsung.com

* Час автономної роботи акумулятора за результатами тесту BatteryMark.
Може змінюватися в залежності від режиму роботи.

Супер Брайт Плюс, Худі Преміум, БаттеріМарк.



- Над'яскравий екран SuperBright Plus
- Оригінальна Windows® 7 Home Premium
- Стильний корпус з дюралюмінію
- Понад 7 годин автономної роботи*

Організатори:



Київська
міська
державна
адміністрація



Державна служба
молоді та спорту
України



14 - 16 ЖОВТНЯ
Київ 2011

Початок змагань о 10.00 годині

Ukraine Open

МІЖНАРОДНИЙ ТУРНІР З ТХЕКВОНДО ВТФ



Офіційний партнер:

MTI

Генеральний партнер:

SAMSUNG

Місце проведення турніру:
Національний університет
фізичного виховання і спорту України

Адреса:

Україна, м. Київ, вул. Фізкультури 1, корпус № 5
станція метро «Олімпійська»

www.ukraineopen.com.ua

Вхід безкоштовний

Партнери:



Медіа партнери:



ОБОЗРЕВАТЕЛЬ

**АРГУМЕНТЫ
И ФАКТЫ** В УКРАИНЕ